



LA VILLE
DE STAD

le
de

brusseleir

04.22
175

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

DES PROJETS
À 360 DEGRÉS.

NEDER-OVER-HEEMBEEK.

VANDAAG
EN MORGEN



*Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,*

En ce mois d'avril, ce n'est pas un seul *Brusseleir* que nous publions, mais bien six !!! En effet, la rubrique 'À la une' est spécifique à chaque quartier pour faire le bilan, à mi-mandat, des avancées des grands projets que nous ambitionnions en ce début de législature. Si cette formule présente l'avantage de s'attacher à votre proximité directe, nous n'avons pas non plus voulu exclure quiconque d'une lecture exhaustive. C'est ainsi que le code QR, que vous pouvez scanner juste à droite de cet édito, vous permettra de consulter la totalité des magazines. Vous souhaitez consulter vos autres éditions par un autre chemin ? Pianotez tout simplement www.bruxelles.be/magazine-le-brusseleir dans votre navigateur !

S'il est un élément fédérateur à l'ensemble des sujets qui sont abordés dans 'ces' *Brusseleir*'s, c'est assurément le processus participatif. Il en est manifestement question dans l'évolution des grands projets propres à chaque quartier et ce sera aussi le cas avec votre Collège qui viendra prochainement à votre rencontre pour vous entendre et pour affiner le développement de notre programme de majorité.

En ces temps plus favorables, la culture reprend ses droits, à l'image de la vie au sens large qui retrouve ses couleurs. Dans leur grande diversité et l'émerveillement qui en découle, le festival Hopla! et le spectacle The Climate Show sont là pour nous le rappeler avec bonheur.

Bonne lecture et au plaisir de vous rencontrer dans vos quartiers respectifs !

Votre Bourgmestre.



BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

ÉDITO.
WOORD
VOORAF.

*Beste
Brusselaars,*

Een nieuwe lente, een nieuw geluid met niet één maar zes *Brusseleir*! Met een hoofdartikel dat helemaal in het teken staat van een wijk. Waarom? Wel, we maken halfweg onze bestuursperiode de balans op van de voortgang van de grote projecten die we ons bij het begin van deze legislatuur tot doel stelden. Deze aanpak heeft uiteraard het voordeel dat we kunnen focussen op uw buurt. Maar wilt u ook weten wat er elders in uw Stad gebeurt of te gebeuren staat, geen probleem. Zo kunt u met de QR-code, die u rechts van dit hoofdartikel kunt scannen, alle tijdschriften raadplegen. Of u leest ze rustig door op uw laptop of pc via www.brussel.be/magazine-de-brusseleir.

Als er door deze 'speciale *Brusseleir*'s al een rode draad loopt, dan is het ongetwijfeld de keuze voor het participatieve proces. De burgerdemocratie speelt immers een duidelijke rol in de evolutie van de projecten in elke specifieke wijk. En daar blijft het niet bij: ook uw College komt binnenkort naar uw wijk om naar u te luisteren en de ontwikkeling van ons beleidsprogramma te verfijnen.

Intussen brengt de lente ook weer bestaanszekerheid voor de culturele wereld, die net zoals ook het leven in ruime zin, weer ontluikt. Het aanbod is trouwens alweer wonderlijk divers met bv. het festival Hopla! en The Climate Show.

Veel leesplezier en ik kijk er samen met mijn collega's naar uit u te ontmoeten op de buurtvergadering(en)!

Uw Burgemeester.

En 2024, les projets pensés par la Ville depuis 2019 prendront forme et seront opérationnels. Avril 2022, il est temps de faire le point. Où en sommes-nous à mi-mandat ? Quartier par quartier ? Intéressé par la découverte des autres projets en cours ?

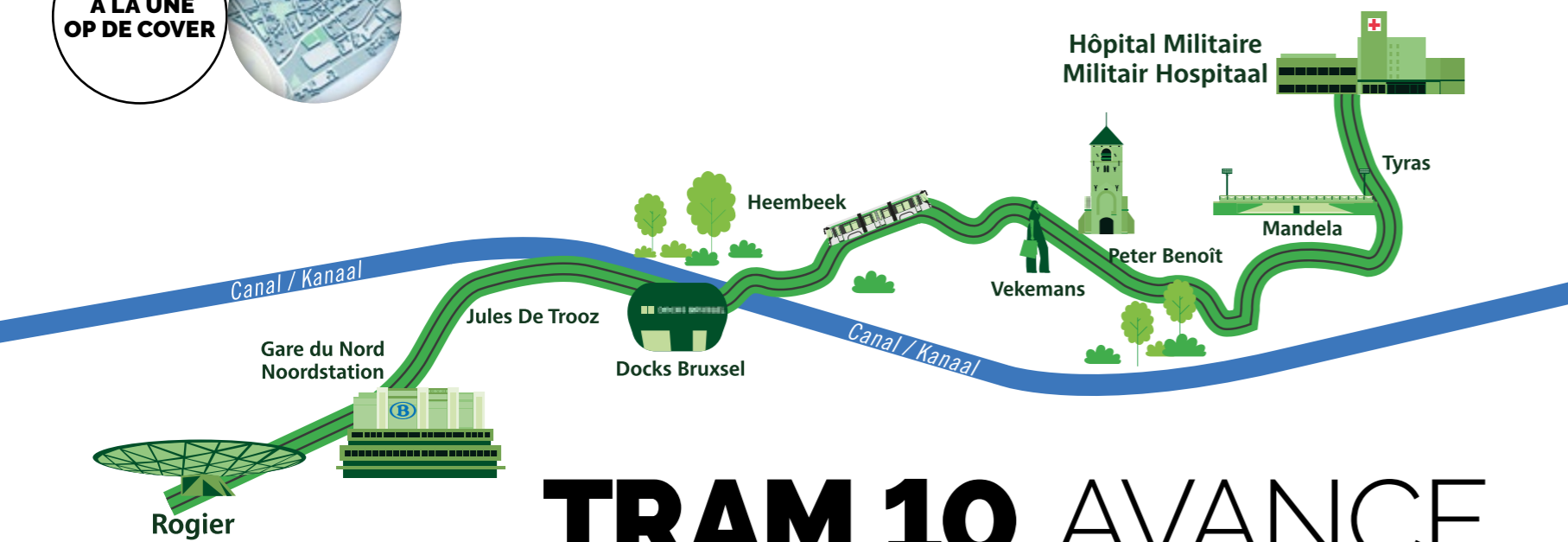
SCANNEZ ET DÉCOUVREZ LES AUTRES QUARTIERS



In 2024 zullen de projecten waar de Stad sinds 2019 aan werkt, vorm hebben gekregen of zelfs operationeel zijn. Nu – april 2022 – maken we een stand van zaken op. Waar staan we halfweg de bestuursperiode? Wijk per wijk? Hoe schieten andere projecten op?

SCAN DE QR-CODE EN U KOMT TERECHT IN DE ANDERE WIJKEN





TRAM 10 AVANCE. IS ONDERWEG.



Les habitants de Neder-Over-Heembeek le savent, un tram va bientôt être amené à désenclaver leur commune et à les rapprocher du Pentagone bruxellois. Où en est-on ?

L Le grand projet à NOH, c'est la mise en circulation du nouveau tram 10. Connu pour le moment sous le nom de projet **"MOVE NOHW"**, il doit répondre au développement du quartier et permettre de le relier au territoire de la Ville. Alors que plus de mille logements y sont apparus l'an dernier, que des emplois se sont créés sur le campus Solvay, chez Bpost ou encore chez Bruxelles Propreté, et que de nouvelles écoles y seront bientôt implantées, il s'agit de désenclaver un NOH qui se veut dynamique.

LE TRAM, PLUS DE PLACES ET PLUS ATTRACTIF.

Réalisée en 2019, une étude d'impact a ciblé le tram comme la meilleure solution pour répondre à cette expansion. « Les autres modes de transport disposent d'une capacité trop limitée pour faire face aux perspectives de fréquentation liées à l'augmentation démographique du quartier », à savoir un potentiel de croissance très important avec 7.500 habitants, 3.100 élèves et 2.600 emplois à l'horizon 2035. Ce potentiel représente de l'ordre de 30.000 déplacements supplémentaires par jour, explique la Ville. L'enquête publique, suite au dépôt de la demande de permis d'urbanisme introduite par la STIB en décembre 2021, débutera prochainement.

Certains habitants ont accueilli avec scepticisme l'idée de l'arrivée du tram 10 dans la commune. Pour les convaincre, la Ville a dégagé l'exemple de son grand frère, le tram 9. « À Jette en 2018, le tram a remplacé le bus 13, très fréquenté. Dès sa mise en service de la ligne de tram, sa fréquentation a largement dépassé celle de l'ancien bus et le nombre d'usagers dépasse même les projections prévues : les plus optimistes visaient 3.317 embarquements entre 7h et 9h. Ce nombre, fin 2020 est de 3.600 montées entre 7h et 9h. » Le nouveau tram ne sera en outre pas soumis à la limitation de vitesse de 30km/h puisque son tracé en site propre est protégé du trafic automobile. « Le projet MOVE NOHW permettra aussi des aménagements qui faciliteront le passage du tram entre le pôle Heembeek et l'Hôpital Militaire, offrant une connexion performante et rapide tout le long du tracé. »

GOOD PARTNER, À L'ÉCOUTE.

Point important, sur lequel insiste la Ville, l'accent placé sur la participation citoyenne. Le plan Good Partner, lui-même intégré dans le plan de mobilité Good Move de la Région bruxelloise, assure une collaboration entre tous les acteurs de la commune. « La Région, la Ville de Bruxelles, la STIB, les citoyens et les entreprises déterminent, en concertation, le nouveau visage de Neder-Over-Heembeek. » Concrètement, des citoyens heembeekois ont pu partager leur expérience et leur expertise du quartier lors de l'étude d'impact. Un millier de citoyens a aussi répondu à une enquête en ligne pour identifier les grands enjeux qui entourent le nouveau tram. « La mise en œuvre de la ligne de tram 10 aura un impact considérable. La dynamique de collaboration avec celles et ceux qui vivent, travaillent et étudient aux abords de la future ligne de tram ainsi qu'avec les futurs usagers se poursuivra jusqu'à l'inauguration. Un panel de 8 citoyens représente les riverains dans l'équipe de projet. » Un panel composé donc de 4 habitants, 2 acteurs économiques (dont un commerçant) et 2 associations. Ensemble, ils doivent représenter la diversité de la population heembeekoise, et se font la voix des habitants face à un projet appelé à changer le visage de NOH.

Les travaux doivent démarrer cette année, pour une inauguration du tram 10 à l'automne 2024. Si vous souhaitez suivre l'évolution du projet : des travaux d'impétrants (gaz, eau, fibre, etc.) sont en cours depuis le 21 mars et seront réalisés en plusieurs phases et différents tronçons. Les riverains seront tenus informés de l'avancement des travaux. Les travaux de réaménagement de façade à façade suivront ces interventions et se clôtureront en 2024.

www.move-nohw.brussels.

De inwoners van Neder-Over-Heembeek weten dat een nieuwe tramlijn hun deelgemeente binnenkort dichterbij de stad brengt. Hoever staat het project?

H Hét grote project in NOH is de aanleg van de nieuwe tramlijn 10. Dit project, ook bekend als **"MOVE NOHW"**, moet inspelen op de uitbreiding van de wijk en haar verbinden met het centrum van Brussel. Nu NOH sinds vorig jaar ruim duizend nieuwe woningen telt, er op de Solvaycampus, bij bpost en Net Brussel extra jobs kwamen, en er binnenkort nieuwe scholen openen, is het tijd om het dynamische NOH dichterbij de stad te brengen.

DE TRAM, MEER PLAATSEN EN AANTREKELIJKER.

Volgens een in 2019 uitgevoerde impactstudie is de tram de beste oplossing om te reageren op dit nieuwe gegeven. "De andere vervoermiddelen bieden te weinig plaats om te voldoen aan de nood aan openbaar vervoer die voortvloeit uit de bevolkingsgroei in de wijk. Die wordt geschat op 7.500 nieuwe inwoners, 3.100 scholieren en 2.600 jobs tegen 2035. Dit zal zo'n 30.000 bijkomende verplaatsingen met zich meebrengen," licht de Stad toe. Het openbaar onderzoek voor de stedenbouwkundige vergunning in december 2021 aangevraagd door de MIVB zal binnenkort starten.

Sommige inwoners stellen de komst van tram 10 in hun gemeente in vraag. Om hen te overtuigen, haalt de Stad het voorbeeld aan van grote broer tram 9. "In Jette werd in 2018 de veelgebruikte bus 13 vervangen door een tram. Van meet af was de bezettingsgraad van de tram aanzienlijk hoger dan die van de bus. Het aantal passagiers overtreft zelfs de verwachtingen: de meest optimistische prognoses mikten op 3.317 reizigers tussen 7u en 9u, maar eind 2020 bedroeg dit aantal 3.600!"

Voor de nieuwe tram, die in eigen bedding zal rijden en dus geen hinder zal ondervinden van het andere verkeer, geldt bovendien geen snelheidsbeperking van 30 km/u. "Het project MOVE-NOHW gaat ook gepaard met voorzieningen die de doorgang van de tram tussen Heembeek en het Militair Hospitaal zullen vergemakkelijken. Dat zorgt voor een efficiënte en snelle verbinding over het hele traject."

GOOD PARTNER, OVERLEG EN SAMENWERKING.

Burgerparticipatie is een van de grote ambities van de Stad tijdens dit mandaat. Het Good Partner-luik, een onderdeel van het Good Move-plan van het Brusselse Gewest, verzekert de samenwerking tussen alle betrokkenen. "Het Brusselse Gewest, de Stad, de MIVB, de burgers en bedrijven bepalen in onderling overleg het nieuwe gezicht van Neder-Over-Heembeek." Concreet houdt dit in dat de Heembeekenaars deelnamen aan de impactstudie om hun ervaring en kennis van de wijk te delen. Een duizendtal burgers reageerde ook op een online-enquête om de belangrijkste uitdagingen rond de nieuwe tramlijn te identificeren. "De aanleg van tramlijn 10 zal een aanzienlijke impact hebben. Tot tramlijn 10 wordt ingehuldigd, blijven we samenwerken met zowel al wie in de buurt van de nieuwe tramlijn woont, werkt of studeert, net als met de toekomstige gebruikers van tram 10. Een panel van acht burgers vertegenwoordigt de buurtbewoners in het projectteam." Dit achtkoppige panel bestaat uit vier inwoners, twee economische spelers (waarvan één handelaar) en twee verenigingen. Samen moeten ze de diversiteit van de Heembeekse bevolking vertegenwoordigen en de mening van de inwoners laten horen over het project, dat het gezicht van NOH zal veranderen.

De werken zouden nog dit jaar moeten starten en de eerste tram 10 zou rijden in de herfst 2024. De werken voor de nutsvoorzieningen (gas, water...) starten reeds einde maart en verlopen in diverse fasen en zones. De betrokken bedrijven zullen hierover communiceren. De werken van gevel zullen starten na afloop van deze werken en eindigen in 2024.

www.move-nohw.brussels.



LE RÉSEAU CAMBIO À NOH.

Neder-Over-Heembeek a intégré le réseau Cambio. Avenue des Pagodes, à hauteur du numéro 15, deux places sont désormais réservées aux véhicules dédiés à cette plateforme de voitures partagées. Selon la Ville, une seule voiture partagée remplace entre 9 et 15 véhicules parkés dans l'espace public. De quoi également améliorer la qualité de l'air et la sécurité du trafic.

CAMBIO IN NOH.

Het autodeelbedrijf Cambio breidde zijn netwerk uit tot in Neder-Over-Heembeek. Aan nummer 15 van de Pagodenlaan zijn twee standplaatsen voor Cambio-deelauto's beschikbaar. Volgens de Stad vervangt één Cambio 9 tot 15 privéwagens op de openbare weg. Een uitstekende oplossing dus om de luchtkwaliteit en de verkeersveiligheid te verbeteren.

UNE PLAINE DE JEUX À VERSAILLES.

Depuis le 7 juillet 2021, une nouvelle plaine de jeux est accessible dans le quartier Versailles. Fruit de la collaboration entre les habitants et le service Espaces verts, elle s'étend sur 3.700m², avec un mini terrain de football, une tyrolienne, cinq balançoires et un parcours de grimpe. Mais aussi une zone de pique-nique, entourée d'arbres, de vivaces et de petits fruitiers. La plaine de jeux est aussi accessible aux enfants en chaise roulante.

• www.bruxelles.be/versailles.

SPEELTUIN IN VERSAILLESWIJK.

Op 7 juli 2021 opende in de Versailleswijk een nieuwe speeltuin. Die kwam tot stand dankzij de samenwerking tussen de bewoners en de dienst Groene Ruimten. Het is een plein van 3.700m² met een minivoetbalveld, een kabelbaan, vijf schommels en klimtuigen. Maar ook een picknickruimte omgeven door bomen, planten en kleine fruitbomen. De speeltuin is ook toegankelijk voor kinderen in een rolstoel.

• www.brussel.be/versailles.



OP NAAR EEN NIEUW DYNAMISER VERSAILLES.

La Ville a reçu le feu vert de la Région pour lancer un Contrat de Quartier pour soutenir le nouveau développement de la Cité Versailles. Ce plan d'actions débutera en 2023.

En juin 2021, la Cité Versailles obtenait un Contrat de Quartier Durable. Une première pour le quartier. Ce plan d'actions s'étale sur quatre ans et se concentre autour de la cité de logements sociaux Versailles, formée de deux îlots ouverts traversés par l'avenue de Versailles et délimitée par les rues de la Tour Japonaise, Laskouter et Beyseghem. Ce quartier, qui compte environ 2.000 habitants, bénéficie de plusieurs priorités comme la revalorisation d'espaces ouverts, l'accompagnement de la jeunesse, le développement de projets d'insertion socio-professionnelle ou encore le soutien d'initiatives locales et citoyennes.

« Versailles est un quartier vivant, jeune, plein de ressources et d'énergie », explique la Ville. « Il fait aussi face à d'importants défis. Isolé du reste du territoire bruxellois, le quartier Versailles est confronté à d'importants enjeux sociaux, environnementaux et urbanistiques. Les questions de qualité de vie et de logement y sont fondamentales. La Ville va travailler avec les habitants, les jeunes, les acteurs locaux et le Logement Bruxellois pour construire des projets en phase avec les besoins et les attentes du quartier et offrir un nouveau futur à Versailles. » Ce Contrat de Quartier s'inscrit d'ailleurs comme un complément au Plan climat, financé par la Ville et par la Région, qui prévoit la rénovation des immeubles de logements.

La mise en œuvre concrète du nouveau Contrat de Quartier Durable débutera en 2023. À l'heure d'écrire ces lignes, le budget exact et définitif du plan d'actions n'est pas déterminé, mais il devrait être financé au minimum à hauteur de 12,5 millions d'euros.

De Stad en het Gewest sloten een Duurzaam Wijkcontract om de wijk Versailles te verfraaien. De uitvoering van het plan begint in 2023.

In juni 2021 kreeg de Versailleswijk, met zo'n 2.000 inwoners, voor het eerst een Duurzaam Wijkcontract toegekend. De Stad sloot dit contract met het Brusselse Gewest. Het plan is gespreid over vier jaar voor deze wijk, die bestaat uit twee delen, gescheiden door de Versailleslaan en begrensd door de Japanse Torens-, Laskouter- en Beizegemstraat. De Stad stelde verschillende prioriteiten: de herwaardering van de openbare ruimte, jeugdbegeleiding, ontwikkeling van projecten rond socioprofessionele inschakeling en steun aan lokale en burgerinitiatieven.

« Versailles is een levendige, jonge wijk met heel wat mogelijkheden en uitdagingen », aldus de Stad. « De Versailleswijk ligt wat afgezonderd van de rest van het Brusselse grondgebied en kampt met sociale, ecologische en stedelijke problemen. De verbetering van de leef- en woonkwaliteit is er fundamenteel. De Stad zal samenwerken met de inwoners, jongeren, lokale spelers en de Brusselse Woning om projecten uit te werken die inspelen op de noden en verwachtingen van de wijk en Versailles een nieuwe toekomst zullen bieden. » Het Duurzaam Wijkcontract vervolledigt ook de renovatieplannen van de woontorens die al opgenomen waren in het door de Stad en het Gewest gefinancierde klimaatplan.

De concrete uitvoering van het nieuwe Duurzaam Wijkcontract start in 2023. Op dit ogenblik is de exacte en definitieve begroting van het actieplan nog niet bekend. De financiering ervan staat wel vast en bedraagt minimaal 12,5 miljoen euro.



BÛMPLANTERS IN VAN PRAETWIJK.

De Van Praetwijk gaat er heel anders uitzien. Er komen meer dan 200 nieuwe woningen, een crèche, buurtwinkels en een school met een sport- en een theaterzaal toegankelijk voor de buurt. De Stad heeft grote ambities voor deze zone van 27 ha die ze wil ombouwen tot een levendige én duurzame nieuwe wijk. De herinrichting moet het wandelen en fietsen aanmoedigen en zo'n 6,5 ha van de zone wordt dan ook groene ruimte. Een onderdeel hiervan is het moerasbos dat het regenwater zal opvangen. Zolang de wijk in aanbouw is, geven de Bûmplanters – een project van de vzw NoWayBack – tijdelijk invulling aan de site. Met zeer beperkte ingrepen willen de Bûmplanters het ecologisch potentieel van de site verder ontwikkelen in samenwerking met lokale vrijwilligers en partnerorganisaties. Het project duurt drie jaar en de eerste gebouwen zullen klaar zijn tegen 2026.



42 LOGEMENTS SENIORS À NOH. 42 SENIOREN- STUDIO'S IN NOH.

Le chantier des logements pour personnes âgées qui s'étale entre les rues Ransbeek, Meudon et Ramier, prendra bientôt fin. Il devrait être terminé pour la mi-printemps. 42 nouveaux logements réservés à des seniors viendront donc s'ajouter à l'offre immobilière de NOH. Autour d'eux, se grefferont une conciergerie, un local vélo et 18 places de parking. À l'extérieur, 1.200m² espace dédiés à des espaces de rencontre, alors qu'un chemin public permettra de passer facilement de la rue Ransbeek à la rue Meudon. Les habitants pourront également se retrouver au sein d'un espace commun de 100 m², muni d'une cuisine collective. En outre, des panneaux solaires sont prévus pour chaque logement et pour les parties collectives. Tous les appartements sont accessibles aux personnes à mobilité réduite (PMR).

LES BÛMPLANTERS À VAN PRAET.

Le visage du quartier Van Praet est en passe de changer : plus de 200 logements, une crèche, des commerces de proximité, une école avec une salle de sport et un théâtre accessibles aux habitants y seront créés. Les ambitions sont grandes dans cet espace de 27 hectares, et la volonté est réelle d'en faire un quartier aussi écologique que dynamique. Pensé pour favoriser la marche et le vélo, il offrira également quelque 6,5 ha d'espaces verts. Une forêt marécageuse, qui récupérera l'eau de pluie, y prendra place. D'ailleurs, en attendant sa sortie de terre, ce sont les Bûmplanters qui prendront possession des lieux. Projet de l'asbl No way home, l'idée de cette occupation temporaire est de développer le potentiel écologique avec des interventions minimales en collaboration avec les riverains et les associations locales. Le projet durera trois ans, alors que les premiers bâtiments sont attendus vers 2026.



De bouw van de seniorenflats op het terrein tussen de Ransbeek-, Meudon- en Bosduifstraat zal binnenkort klaar zijn. Het vastgoedaanbod van NOH breidt zich dus uit met 42 nieuwe woningen voor bejaarden. Het wooncomplex omvat ook een conciërgewoning, een fietsstalling en 18 parkeerplaatsen. De bewoners zullen er trouwens kunnen beschikken over een gemeenschappelijke ruimte van 100m² met een uitgeruste keuken. Buiten wordt 1.200m² ingericht als ontmoetingsruimte en met een openbaar pad tussen de Ransbeek- en de Meudonstraat. Voor elke woning en voor de collectieve ruimten worden zonnepanelen geplaatst. Alle woningen zijn toegankelijk voor PBM.



PLUS DE TEMPS POUR NAGER.

Les horaires de la piscine de NOH (Rue de Lombartzijde 120) ont été simplifiés. Elle est à présent ouverte du lundi au vendredi de 7h30 à 20h30, et les week-ends de 7h30 à 17h. Des créneaux restent dédiés aux écoles et clubs de natation, de waterpolo, de natation synchronisée ou de plongée. Pour savoir quels sont les créneaux horaires les plus fréquentés, rdv sur www.bruxelles.be/piscines.

MEER ZWEMTIJD.

De openingstijden van het zwembad van NOH (Lombardszijde-straat 120) zijn vereenvoudigd. Het is nu van maandag tot vrijdag open van 7u30 tot 20u30, en in het weekend van 7u30 tot 17u. Bepaalde uren zijn gereserveerd voor scholen en clubs (zwemmen, waterpolo, synchroonzwemmen en duiken). Om te weten welke uren voor u beschikbaar zijn, neemt u best een kijkje op www.brussel.be/zwembaden.

NOUVEAU BUREAU DE LIAISON.

Depuis octobre 2019, un nouveau bureau de liaison est accessible à NOH (30 Kruisberg). Spacieux, moderne, il a remplacé l'ancien bureau situé jadis rue Craetveld. Accessible au public les lundis, mardis et mercredis de 8h30 à 12h et de 13h30 à 15h30, les jeudis de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h30, le vendredi de 8h30 à 12h, il permet de réaliser sur place plusieurs démarches administratives (population, État-civil, etc.).

• www.bruxelles.be/bureaux-de-liaison.

NIEUW VERBINDINGSBUREAU.

Sinds oktober 2019 is er een nieuw verbindingsbureau aan de Kruisberg nr. 30 in NOH. Het is ruim en modern en vervangt het bureau aan de Kraatveldstraat. Het is open op ma, di en wo van 8u30 tot 12u en van 13u30 tot 15u30, op do van 8u30 tot 12u en van 13u30 en op vr van 8u30 tot 12u. U kunt er terecht voor meerdere administratieve zaken zoals bevolking en burgerlijke stand.

• www.brussel.be/verbindingsbureaus.



LE CPAS DÉMÉNAGE.

L'antenne du CPAS de NOH, située rue de Versailles, va déménager vers la rue Wimpelberg. Elle emménagera dans l'ancien commissariat qui bénéficie d'une surface de 950m². « Il était configuré dès le départ pour l'accueil du public et l'usage de bureaux. Il se prête donc très bien à sa reconversion en antenne sociale. » L'école de devoirs et le pôle jeunesse, qui connaissent un réel succès à Versailles, seront préservés à Wimpelberg, notamment via les espaces extérieurs. À l'intérieur auront lieu des travaux de rénovation. L'accès PMR sera également amélioré. Ces travaux débiteront au printemps pour se terminer à la fin de l'année 2022.

• cpasbxl.brussels.

HET OCMW VERHUIST.

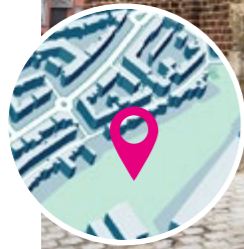
Het OCMW-kantoor aan de Versailleslaan verhuist naar een voormalig politiebureau in de Wimpelbergstraat, maar het beschikt over een ruimte van 950m². "Dit gebouw is oorspronkelijk ontworpen als onthaal- en kantoorruimte en dus geknipt als sociale antenne." De huiswerkbegeleiding en het jeugdcentrum, die erg populair zijn in het kantoor van de Versailleslaan, blijven beschikbaar in de Wimpelbergstraat, maar wel via externe ruimten. Binnen zullen immers renovatiewerken starten. De toegang voor PBM wordt ook verbeterd. De werken beginnen dit voorjaar en duren tot het eind van het jaar.

• ocmwbxl.brussels.



LE PARC MEUDON RÉAMÉNAGÉ.

Le parc Meudon demeure encore méconnu des Bruxellois et des habitants de NOH. Pourtant, classé depuis 1997, il a beaucoup à offrir à ses visiteurs. C'est dans cette vision que la Ville a décidé de réaménager le parc, dont la dernière rénovation date de 1984. « Il s'agit d'un véritable écrin de verdure, riche par sa biodiversité », indique la Ville. « Le parc possède un grand nombre d'espèces végétales différentes et exceptionnelles que l'on ne trouve nulle part ailleurs en Belgique et cette spécificité ne peut pas être perdue. Un espace vert de cette qualité est un cadeau exceptionnel pour Bruxelles, pour ses habitants, pour les promeneurs et pour les amoureux de la nature en ville. » Les travaux sont prévus pour 2023, et les citoyens seront consultés en amont via une enquête publique accessible en ligne.



MEUDONPARK WORDT HELEMAAL OPGEKNAPT.

Het Meudonpark blijft vrij onbekend bij de Brusselaars en de inwoners van NOH. Dit sinds 1997 beschermd park heeft zijn bezoekers nochtans veel te bieden. De Stad besloot dan ook om het park, dat een laatste opknappbeurt kreeg in 1984, opnieuw in te richten. "Het is een kleine groene parel, boordevol biodiversiteit," aldus de Stad. "Je vindt er een groot aantal verschillende en bijzondere plantensoorten die nergens anders meer in België voorkomen, en die rijkdom mag niet verloren gaan. Een groene ruimte van die kwaliteit is een uitzonderlijk geschenk voor onze stad, haar inwoners, de wandelaars en de liefhebbers van natuur in de stad." Het park verdient dan ook een opknapp- en onderhoudsbeurt. De werken zijn gepland voor 2023 en de burgers worden vooraf geraadpleegd via een online-enquête.



LE PETIT CHEMIN VERT PÔLE SPORTIF.

En juillet 2020, les abords du canal accueilleraient un skate park ouvert et accessible aux accros de la planche : SK8 Port. Au petit chemin Vert, les quatre terrains de football synthétiques ont été entièrement rénovés. Exit les petites billes en caoutchouc, dont l'effet nocif sur la santé est désormais documenté, et bienvenue aux billes en liège, qui offrent non seulement un plus grand confort aux usagers mais aussi un avantage écologique. Les travaux ont été finalisés à la fin de l'année 2021. Avec l'apparition du grand auvent qui protège 3 terrains omnisports, ce recoin de NOH offre des infrastructures pour la pratique de nombreux sports : foot, rugby, tennis, squash, basket, athlétisme. Le club de football Sporting Bruxelles lance une section e-sport, pour encadrer la pratique du jeu vidéo, dans la continuité de ses activités classiques. Enfin, trois fontaines à eaux seront disposées autour des terrains ce printemps pour désaltérer les sportifs et les encourager à abandonner les bouteilles en plastique jetables.

KORTE GROENWEG, EEN SPORTSITE.

In juli 2020 opende SK8, een paradijs voor de skateboarders aan de oevers van het Kanaal. Ook de vier wat verderop gelegen synthetische voetbalvelden van de Korte Groenweg werden heraanlegd. Geen rubbergranulaat in de grasmat meer, want het schadelijke effect ervan op de gezondheid is inmiddels bewezen, maar wel kurkorkorrels. Zij zijn niet alleen milieuvriendelijker maar zorgen ook voor meer sportcomfort. Eind 2021 was de klus geklaard. Met de grote overkapping die 3 omnisportvelden beschermt, ontpopt de buurt zich steeds meer als een sportparadijs: voetbal, rugby, tennis, squash, basket, atletiek. De voetbalclub Sporting Bruxelles start er trouwens binnenkort een e-sportafdeling op wat meteen een kader schept voor gaming. Ten slotte komen er nog drie drinkfontein rond de sportvelden, wat de sporters ertoe moet aanzetten geen plastic flessen meer te gebruiken.



PLUS D'ÉCOLES EN NÉERLANDAIS.

En mai 2021, un coup de marteau symbolique marquait la démolition de plusieurs bâtiments anciens dans le quartier Mutsaard. Sur leurs cendres va s'ériger un nouveau complexe scolaire. Il ouvrira ses portes à la rentrée 2023 et accueillera 744 élèves et 72 bébés et jeunes enfants. Un moyen pour la Ville d'augmenter son offre au niveau de l'enseignement néerlandophone. Concrètement, le complexe Mutsaard permet la création de 18 places en éco-crèches, 72 en maternelle, 120 en primaire et 72 en secondaire. Le nouveau bâtiment, de près de 11.000m², a également remporté le prix 'be.exemplary', qui récompense les constructions innovantes et économes en énergie. Le projet réussit en effet à réunir plusieurs écoles sur un même site grâce à une exploitation optimale de l'espace. Il hébergera l'actuelle école maternelle et primaire Reine Astrid, l'Athénée Charles Buls et la garderie communale de Mutsaard.

MEER NEDERLANDSTALIGE SCHOLEN.

In mei 2021 gaf een symbolische mokerslag het startschot voor de afbraak van verschillende oude gebouwen in de Mutsaardwijk. Hier zal een nieuw scholencomplex verrijzen, dat vanaf de start van schooljaar 2023-2024 plaats biedt aan 744 leerlingen en 72 baby's en peuters. Hiermee breidt de Stad haar aanbod van Nederlandstalig onderwijs weer verder uit. Concreet levert het nieuwe scholencomplex 18 plaatsen in de ecocrèche, 71 in het kleuter-, 120 in het lager en 72 in het middelbaar onderwijs op. Het Mutsaardgebouw van 11.000m² won overigens de 'be.exemplary'-prijs, die innovatieve en energiezuinige bouwprojecten bekroont. Dankzij het optimaal gebruik van de ruimte, kan dit project immers verschillende scholen op één complex samenbrengen: de Koningin Astridschool (kleuter- en lager onderwijs), het Karel Buls Atheneum en het stedelijk kinderdagverblijf Mutsaard.

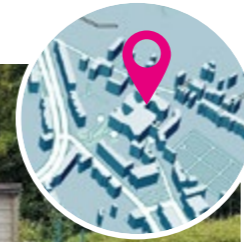


SE PROMENER ENTRE LES ÉGLANTINES.

Les résidents des Églantines ont tout naturellement répondu à un appel à projets lancé en 2019 par Bruxelles Environnement. Ses objectifs : la préservation de la nature en ville, la gestion écologique des espaces publics et la suppression des pesticides. « Des thématiques déjà chères aux Églantines pour l'entretien du jardin, explique la direction de la résidence. Notre objectif est de traiter le site comme une ressource précieuse, que l'on peut valoriser pour le bien-être des résidents et des riverains. À la préservation et au développement de l'environnement naturel, nous souhaitons ajouter un volet humain et pédagogique. » Une mare y a été aménagée, ainsi qu'un poulailler qui a déjà vu sortir 700 œufs en un an. Deux tables de pique-nique (accessibles aux PMR) seront également installées cet été.

WANDELEN IN DE 'WILDE ROZEN'-TUIN.

De bewoners van de residentie 'Wilde Rozen' (Les Églantines) reageerden spontaan op een projectoproep die Leefmilieu Brussel in 2019 lanceerde. Het doel: natuurbehoud in de stad, milieuvriendelijk beheer van de openbare ruimte en bannen van pesticiden. "Het zijn thema's die we hier al toepassen in het tuinonderhoud," legt Olivier Plusquin uit, directeur van het wcz. "Het is de bedoeling om onze tuin te behandelen als een kostbaar goed, dat we kunnen inzetten voor het welzijn van de inwoners en buurtbewoners. Aan het behoud en de ontwikkeling van een natuurlijk milieu wilden we nog een menselijk en educatief aspect toevoegen." Er is intussen een vijver aangelegd en een kippenhok gebouwd, dat in een jaar tijd al 700 eieren opleverde. Deze zomer komen er nog picknicktafels bij, aangepast voor PBM. Iedereen is dus welkom voor een wandeling in de tuin van de 'Wilde Rozen'.



L'ÉCOLE SE RAPPROCHE DE LA GRATUITÉ.

Depuis plusieurs années, l'objectif de la Ville est de tendre vers la gratuité scolaire, ce qui dépasse le cadre des fournitures. En voici les mesures principales : depuis septembre dernier, des cours de natation gratuits pour les élèves bruxellois (3^e maternelle et primaire) ; 1.500 troussees fournies aux élèves de première primaire ; près de 3.000 PC distribués ; 93 coins lectures aménagés pour renforcer l'accès aux livres ; du parascolaire entièrement gratuit dans 13 écoles ; la gratuité des repas chauds dans une quinzaine d'établissements d'enseignement maternel...

MINDER SCHOOLKOSTEN.

De Stad werkt al verschillende jaren hard aan de evolutie naar gratis onderwijs en wil de kosten voor schoolbenodigdheden ook beperkt houden. Een greep uit de maatregelen: sinds september gratis zwemlessen voor de leerlingen (3e kleuterklas en 1e leerjaar) van Brusselse scholen; 1.500 pennenzakken voor de leerlingen van het eerste schooljaar; bijna 3.000 computers (voor leerlingen van het lager, middelbaar en hoger onderwijs); 93 leeshoekjes om boeken toegankelijker te maken; gratis naschoolse activiteiten in 13 scholen; gratis warme maaltijden in een vijftiental kleuterscholen...

FLEURIR BRUXELLES ? PARTICIPEZ !

Chaque année, la Ville organise 'Fleurir Bruxelles', un événement pour inciter les Bruxellois à fleurir leur façade ou leur jardinet visible depuis la rue pour embellir la Ville pendant l'été. Les inscriptions pour l'édition 2022 sont ouvertes jusqu'au 1^{er} juillet via www.bruxelles.be/fleurir-bruxelles. Chaque participant doit s'inscrire et choisir sa catégorie. Les gagnants recevront un prix sous forme de récompense financière.

ZET BRUSSEL WEER IN DE BLOEMEN!

Elke zomer organiseert de Stad de wedstrijd 'Brussel in de bloemen', een evenement dat Brusselaars aanzet om hun gevel of voortuintje met bloemen te versieren. Inschrijven voor de editie 2022 kan tot 1 juli via www.brussel.be/brussel-de-bloemen. Deelnemers moeten één van de voorgestelde categorieën kiezen. De winnaars ontvangen een geldprijs.



PROJET 'EMILLE', L'ACCUEIL DES ENFANTS DOUBLÉ.

Mené par la Ville, son CPAS et l'asbl Badje et soutenu par Viva For Life, le projet Emille permet aux enfants qui n'auraient jamais fréquenté un milieu d'accueil de pouvoir en bénéficier avant l'âge de 3 ans. Cette expérience est capitale car les 1.000 premiers jours de leur vie sont primordiaux pour leur développement. Expertes dans l'accueil des enfants, les équipes des crèches prennent soin des tout-petits pour leur permettre d'exprimer leur plein potentiel et bénéficier d'activités adaptées. Depuis l'été 2021, 5 milieux d'accueil, installés dans les Marolles et à NOH, accueillent les enfants, grâce aux antennes sociales du CPAS. Désormais, c'est un deuxième groupe de 5 nouveaux milieux d'accueil qui rejoint le projet avec :

- **Pagodes**, av. des Pagodes,
- **Horizon**, place Willems,
- **Sterckx**, rue Sterckx,
- **Régine Orfinger**, Jardin des Justes (Tivoli),
- **Demanet**, av. Demanet (près de De Wand).

Antenne Petite Enfance – 0800 17 071 – creches.bruxelles.be
CPAS – 02 543 63 39 – cpasbxl.bruxelles.be

PROJECT 'EMILLE', KINDEROPVANG VERDUBBELD.

Dankzij 'Emille', een project dat de Stad, het OCMW en de vzw Badje met steun van Viva For Life organiseren, kunnen kinderen die nooit eerder een crèche of andere kinderopvangplaats bezochten, dit nog voor hun derde jaar alsnog doen. Deze ervaring is cruciaal, omdat de eerste 1.000 dagen van hun leven bepalend zijn voor hun ontwikkeling. De crèchemedewerkers zijn experts in de omgang met kinderen. Ze zijn dan ook het best geschikt om de juiste activiteiten te organiseren waardoor de allerleinsten zich ten volle kunnen ontplooiën. Sinds de zomer van 2021 zijn er vijf opvangplaatsen, in de Marolles en NOH, die deze kinderen verwelkomen, dankzij de sociale antennes van het OCMW. Er sluit zich nu nog een tweede groep van vijf opvangplaatsen aan bij het project:

- **Pagodes**, Pagodenlaan,
- **Horizon**, Willemsplein,
- **Sterckx**, Sterckxstraat,
- **Régine Orfinger**, Tuin der Rechtvaardigen (Tivoli),
- **Demannet**, Gustave Demanetlaan (ecopeutertuin vlak bij De Wand).

Antenne van het Jonge Kind – 0800 17 071 – creches.bruxelles.be
OCMW – 02 543 63 39 – ocmwbxl.bruxelles.be



CONSEIL PREVENTION. PREVENTIETIP.

ROULER À VÉLO ET ÉVITER QU'ON NE LE VOLE.

Avec les beaux jours, les vélos font leur grand retour dans nos rues. Malheureusement, c'est aussi une aubaine pour les voleurs. Il est possible de réduire les risques de vol en appliquant quelques mesures simples :

- attachez systématiquement votre vélo à un point fixe solide (arceau vélo, grille, etc.),
- sécurisez-le avec un cadenas de qualité en forme de U et accrochez ensemble le cadre et la roue avant,
- sécurisez ou emportez les pièces de valeur facilement détachables,
- informez-vous sur les parkings sécurisés sur www.cycloparking.bruxelles,
- par inscription sur www.mybike.bruxelles vous complétez une fiche avec un maximum de détails et vous commandez un sticker avec identifiant unique résistant à l'arrachage à apposer sur votre bicyclette.

Si malgré ces précautions, un vol est constaté :

- déposez plainte sur www.police.be en communiquant votre n° d'identification,
- changez votre statut sur www.mybike.bruxelles,
- consultez les réseaux sociaux spécialisés et sur www.velosretrouves.be,

Pour rouler en tout sécurité, un équipement efficace est indispensable :

- sonnette,
- bons freins avant et arrière,
- lumière blanche ou jaune à l'avant et rouge à l'arrière,
- catadioptré blanc à l'avant et catadioptré rouge à l'arrière,
- catadioptrés sur les pédales,
- catadioptrés dans les roues ou pneus à flanc réfléchissants,
- même si ce n'est pas obligatoire : portez un casque et une chasuble auto-réfléchissante pour augmenter votre visibilité et votre sécurité.

Conseiller prévention-vol de Bravvo : 02 279 65 11
– infoprevention@brucity.be – www.bravvo.be.



WEES FIETSDIEVEN TE SLIM AF.

Nu de zon weer van de partij is, duiken er steeds meer fietsen op in het straatbeeld. Maar helaas ook meer dieven. Om u tegen fietsdiefstal te beschermen, kunt een aantal eenvoudige tips volgen:

- bevestig uw fiets altijd aan een stevig verankerd voorwerp (fietsbeugel, hek, enz.);
- beveilig uw fiets met een degelijk U-vormig of beugelslot en maak het frame en het voorwiel samen vast;
- laat geen waardevolle, makkelijke afneembare onderdelen op de fiets of beveilig ze;
- kijk uit naar een beveiligde fietsparking op www.cycloparking.bruxelles;
- registreer en identificeer uw fiets via het

platform www.mybike.bruxelles: vul online uw gegevens in en bestel een moeilijk te verwijderen sticker met een uniek identificatienummer om op uw fiets te kleven.

Is uw fiets ondanks al deze voorzorgsmaatregelen toch gestolen?

- doe aangifte bij de politie op www.politie.be en vermeld uw identificatienummer;
- geef op www.mybike.bruxelles uw fiets als gestolen op, en vul de omstandigheden, datum en plaats van de diefstal in.
- check op gespecialiseerde sociale media en op www.gevondenfietsen.be

Bravvo: 02 279 65 11 – infopreventie@brucity.be – www.bravvo.be.

Om veilig te kunnen fietsen, is een goede uitrusting cruciaal:

- een fietsbel;
- goed werkende remmen voor- en achteraan;
- een wit of geel voorlicht en een rood achterlicht;
- een witte reflector vooraan en een rode reflector achteraan;
- reflectoren in de pedalen;
- reflectoren in de wielen of banden met reflecterende flanken.
- ook al is het niet verplicht: draag een helm en een reflecterende armband of fluohesje voor extra veiligheid.

STÉRILISER SON CHAT ? C'EST OBLIGATOIRE...

Depuis avril 2018, faire stériliser son chat, est une obligation. En effet, la stérilisation évite l'euthanasie de nombreux chats en refuge et diminue également les risques de conflits, de maladies transmissibles... Pour prendre soin au mieux de votre compagnon, la Ville offre une prime pour supporter les frais médicaux d'une telle intervention, soit 50 euros pour les chats mâles et 75 euros pour les femelles. Si vous apercevez un chat errant, voici ce qu'il faut faire : si le chat est sociable, emmenez-le chez le vétérinaire pour vérifier s'il a une puce électronique pour retrouver ses propriétaires. Craintif ou sauvage ? Vérifiez si le chat a un cran (taille de +/1 cm) à l'oreille gauche. Si oui, ce chat est stérilisé et a été remis sur son territoire. Pour tous les autres cas, prévenez une association spécialisée :

- Pentagone et Haren – Ever'y Cat – info@everycat.be.
- Pentagone et Laeken – Chats Libres – chatslibres34@gmail.com.
- Neder-Over-Heembeek – Association Défense Animale (ADA) – adaasbl@gmail.com.

www.bruxelles.be/prime-sterilisation-chats-chiens
– Questions ? bienetreanimal@brucity.be



KATTEN STERILISEREN IS VERPLICHT...

Sinds april 2018 is de sterilisatie van katten verplicht. Hiermee vermijdt men immers de euthanasie van veel katten in opvangcentra, kattengevechten, overdraagbare ziektes... Wie zijn gezelschapsdier wil beschermen, kan voor de medische kosten van de ingreep rekenen op de hulp van de Stad, die een premie toekent van 50 euro voor katers en 75 euro voor kattinnen. Wat als u een zwervkat aantreft? Een kat die u kunt benaderen, brengt u het best naar de dierenarts om te controleren of ze gechipt en identificeerbaar is. Is de kat wel schuw of wild? Kijk dan of ze een oorknip (±1 cm) in het linkeroor heeft, wat betekent dat de kat gesteriliseerd is en weer op haar territorium is vrijgelaten. In alle andere gevallen kunt u contact opnemen met een van volgende dierenorganisaties:

- Vijfhoek en Haren – Ever'y Cat – info@everycat.be.
- Vijfhoek en Laken – Chats Libres – chatslibres34@gmail.com.
- Neder-Over-Heembeek – Association Défense Animale (ADA) – adaasbl@gmail.com.

www.brussel.be/premie-voor-de-sterilisatie-van-huiskatten-en-honden
Vragen? dierenwelzijn@brucity.be

LES INCIVILITÉS AU CENTRE DES ATTENTIONS.

- En 2021 la Ville a dressé **5.929** taxes pour incivilités en matière de propreté publique, soit :
 - **2.665** pour des dépôts clandestins divers.
 - **642** pour des salissures diverses (mégot, urine, crachat...).
 - **2.561** pour des sacs conformes mais sortis en dehors des heures réglementaires (100 euros + 50 euros si le sac est posé au pied d'un arbre).

RAPPEL DES PRINCIPALES MESURES EN VIGUEUR !

- En matière d'incivilité, les taxes peuvent aller de 50 à 1.000 euros l'unité en fonction des faits.
- Respectez les jours et les heures de collecte.
- Les sacs ne peuvent pas être déposés autour des corbeilles publiques.
- Les ordures ménagères ne peuvent pas être jetées dans la corbeille publique.
- Les sacs doivent être déposés contre la façade en séparant bien les sacs blancs des sacs de couleur.
- Seuls les sacs conformes peuvent être utilisés.
- Les cartons qui ne sont pas dans des sacs jaunes doivent être pliés et solidement ficelés.
- Rien ne peut être déposé autour des bulles à verre, à vêtements et à huile.
- Ne pas mettre d'objets à donner sur le trottoir. D'autres moyens existent (réseaux sociaux, voisinage, associations, etc.).

AANDACHT VOOR OVERLAST.

- In 2021 legde de Stad 5.929 boeten op voor onburgerlijk gedrag en specifiek voor de openbare netheid.
 - **2.665** voor diverse vormen van sluijstorten.
 - **642** voor diverse vormen van vervuiling (peuken, urine, spuwen...).
 - **2.561** voor (toegelaten) vuilniszakken die buiten de reglementaire tijdstippen buitengezet werden (100 euro + 50 euro als de zak in de boomspegel staat).

DE BELANGRIJKSTE REGELS NOG EVEN OP EEN RIJTJE!

- Een dergelijke boete varieert tussen 50 en 1.000 euro per overtreding, afhankelijk van de feiten.
- Respecteer ophaaldagen en -tijden.
- Zet geen vuilniszakken naast of rond openbare vuilnisbakken.
- Werp geen huishoudelijk afval in de openbare vuilnisbakken.
- Plaats vuilniszakken tegen de gevel en houd de witte zak gescheiden van de gekleurde zakken.
- Gebruik uitsluitend reglementaire zakken.
- Plooi het karton dat niet in de gele zak past, en bindt het stevig samen.
- Plaats niets rond de glasbol, kledingcontainer en OlioBox.
- Zet niets dat u wil weggeven op het voetpad. Er zijn andere mogelijkheden (sociale media, burens, verenigingen, enz.).



ACCUEIL DES UKRAINIENS.

- La Ville met à la disposition de ses habitants et des entreprises ou ASBL situées sur son territoire un formulaire en ligne pour manifester leur volonté d'héberger et d'accueillir des Ukrainiens : www.bruxelles.be/ukraine.

OPVANG OEKRAÏNERS.

- De Stad stelt een online formulier ter beschikking van haar inwoners en bedrijven of vzw's op haar grondgebied waarmee ze kunnen melden dat ze bereid zijn Oekraïners op te vangen en te verwelkomen: www.brussel.be/oekraine.

LA JOURNÉE INTERNATIONALE DES ROMS.

- Le vendredi 8 avril, la Ville organisera des festivités à l'occasion de la Journée internationale des Roms pour marquer son soutien pour une émancipation juste et non discriminante du peuple Rom. Cette date célèbre en effet la reconnaissance de la culture et commémore l'organisation du premier congrès international de l'URI (Union Romani Internationale). La programmation complète se trouve sur le site web de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine www.arthis.org.

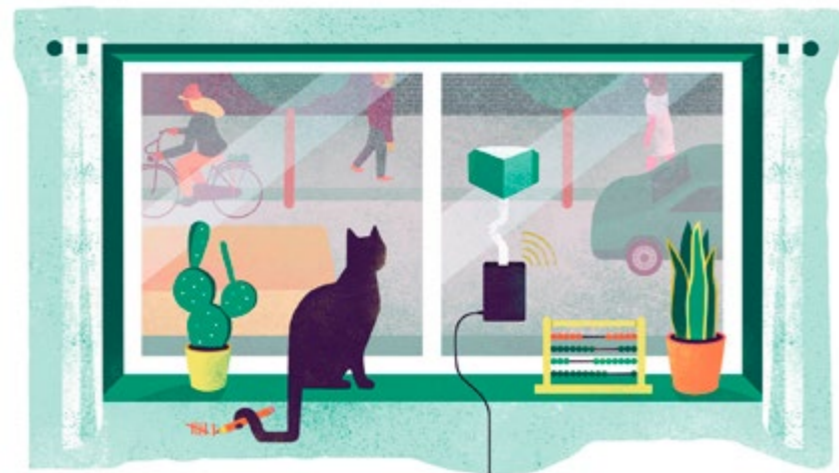
INTERNATIONALE DAG VAN DE ROMA'S.

- Ter gelegenheid van de Internationale Romadag en als blijk van haar solidariteit met het Romavolk, dat een rechtvaardige en niet-discriminerende emancipatie eist, zet de Stad op 8 april enkele feestelijke activiteiten op touw. Op deze dag viert men de erkenning van de Romacultuur en de verjaardag van het eerste congres van de International Romani Union. Het volledige programma vindt u op de website van het Belgisch-Romeens Cultureel Huis www.arthis.org.

UN COMPTEUR À VOTRE FENÊTRE ?

C'est aujourd'hui plus clair que jamais que le trafic automobile a un impact direct sur nos poumons. C'est pourquoi la Ville de Bruxelles tient à mesurer avec vous l'impact du nouveau schéma de circulation qui entrera en vigueur le 16 août prochain. Votre fenêtre peut jouer un rôle important en évaluant le trafic et la circulation dans votre propre rue. Un simple outil de haute technologie permet aujourd'hui de le faire automatiquement. Il vous suffira de le placer à votre fenêtre. Ce petit appareil comptera automatiquement, les piétons, cyclistes, voitures, bus, camions... et enverra ces mesures enregistrées à Telraam, la société qui a développé cette technologie. Car, mesurer, c'est savoir.

Vous habitez dans le Pentagone et vous avez envie de participer au projet ?
Inscrivez-vous sur telraam.net.



EEN 'TELRAAM' AAN UW RAAM?

Het is nu meer dan ooit duidelijk dat autoverkeer een rechtstreekse impact heeft op onze longen. Daarom wil de Stad de impact van het nieuwe verkeersschema voor de Vijfhoek – dat op 16 augustus in voege treedt – samen met u meten. Uw raam kan de Stad daarbij helpen. U plaatst gewoon een toptechnologische gadget aan uw raam dat alle verkeer zal tellen. Voetgangers, fietsers, auto's, bussen, vrachtwagens... worden gespot, geteld en doorgestuurd naar Telraam, het bedrijf dat deze technologie ontwikkelde, de verzamelde data verwerkt en ter beschikking stelt van de overheid. Want meten is weten. Zeker voor een slimmere, luwere en gezondere stad. De verkeersteller aan uw raam kan dan helpen het verkeer, de infrastructuur (verkeerslichten bv.) en de verkeersstroom zelf doeltreffender te maken.

U woont in de Vijfhoek en u wil hier uw steentje aan bijdragen?
Schrijf u dan in via telraam.net.



REPAS CHAUDS GRATUITS POUR LES PETITS.

Grâce au partenariat avec 'Les Cuisines Bruxelloises', les enfants scolarisés dans les écoles maternelles de la Ville peuvent disposer chaque jour d'un repas gratuit à la fois sain, varié et équilibré composé par une équipe de diététiciens. Soit un potage 100% légumes suivi d'un plat complet et d'un dessert. Vous souhaitez que votre enfant en bénéficie ? Si il est déjà inscrit aux repas chauds, aucune démarche n'est nécessaire. Si votre enfant n'est pas encore inscrit, le formulaire d'inscription est disponible via : repasscolaires.lescuisinesbruxelloises.be

Cuisines Bruxelloises : 02 545 13 87.

GRATIS WARMES MAALTIJDEN VOOR KLEUTERS.

De kinderen van de kleuterscholen van de Stad kunnen nu dankzij de samenwerking met 'De Brusselse Keukens' dagelijks een gezonde, gevarieerde en evenwichtige maaltijd krijgen, samengesteld door een team van diëtisten. Op het menu: een groentesoep, een volledig hoofdgerecht en een dessert. Wilt u dat uw kind zo'n maaltijd krijgt? Als het al is ingeschreven is voor warme maaltijden, hoeft u niets te doen. In het andere geval kunt u een inschrijvingsformulier invullen, beschikbaar via schoolmaaltijden.debrusselsekeukens.be.

De Brusselse Keukens:
02 545 13 87.

C'EST LE PRINTEMPS, TERMINÉS LES TRAVAUX D'ÉLAGAGE !

Si le retour des beaux jours marque la période des amours pour bon nombre d'animaux, il signifie aussi souvent 'travaux d'entretien au jardin'. Or, chaque année, l'élagage et l'abattage d'arbres occasionnent leur lot de victimes parmi les oiseaux. En région bruxelloise, l'élagage et l'abattage avec des engins motorisés sont interdits du 1^{er} avril au 15 août. La Ville invite donc les citoyens à reporter ce type de travaux. Pour le bien-être de la faune et de vos arbres, il est recommandé d'exécuter ces opérations à la fin de l'hiver, avant la montée de sève.

Service des Espaces Verts : 0800 14 477.



SNOEI BETER NIET IN DE LENTE!

Het zonnige voorjaar luidt niet enkel het paarsen broedseizoen van veel dieren in, heel wat mensen beginnen dan meestal ook in hun tuin te werken. Het snoeien en zagen van bomen vergt echter elk jaar zijn tol bij de vogelpopulatie. In het Brussels Gewest is het snoeien en kappen van bomen met gemotoriseerd gereedschap tussen 1 april en 15 augustus dan ook verboden. De Stad vraagt haar inwoners dus om snoei- en kapwerk uit te stellen. Voor het welzijn van dieren in het wild en van uw bomen gebeurt deze tuinklus best aan het einde van de winter, voor de boomsappen stijgen.

Dienst Groene
Ruimten: 0800 14 477.

LE CPAS ACCOMPAGNE LES INDÉPENDANTS EN DIFFICULTÉS.

Vous êtes indépendant et vous rencontrez des difficultés financières suite à la crise sanitaire ? Vous résidez sur le territoire communal (1000, 1020, 1120 et 1130) ? Une cellule 'indépendants' a été créée par le CPAS pour vous soutenir et vous offrir un accompagnement pour mettre en ordre vos cotisations sociales, votre mutuelle, communiquer avec vos créanciers et faire le point sur votre situation financière mais aussi analyser les demandes d'aide financière et vous orienter vers les services spécialisés en fonction de vos difficultés, avec, toujours, le CPAS comme intermédiaire pour faciliter les démarches entreprises.

CPAS – Cellule Indépendants – 2 rue de la Sablonnière – 1000 – 02 563 53 11 – SMD1000@cpasbxl.brussels.

OCMW HELPT ZELFSTANDIGEN IN MOEILIKHEDEN.

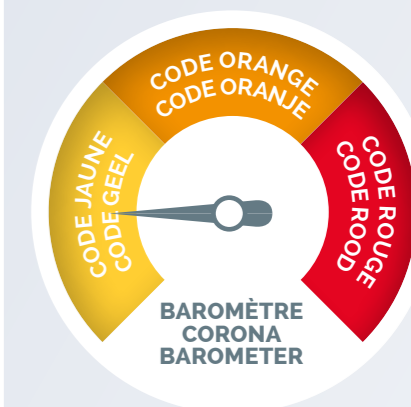
Bent u zelfstandige en ondervindt u door de coronacrisis financiële moeilijkheden? Woont u op het grondgebied van de Stad? Het OCMW richtte een Dienst Zelfstandigen op om u te helpen en te begeleiden om een en ander in orde te brengen: sociale zekerheidsbijdragen, ziekenfonds, communicatie met uw schuldeisers, evaluatie van uw financiële situatie, analyse van de aanvragen voor financiële hulp... Afhankelijk van uw moeilijkheden, zal het OCMW u ook doorverwijzen naar de gespecialiseerde diensten en optreden als tussenpersoon om de te volgen stappen te vergemakkelijken.

OCMW – Cel Zelfstandigen – Zavelput 2 – 1000 – 02 563 53 11 – SMD1000@ocmwbxl.brussels.

MESURES CORONAVIRUS.

Depuis le lundi 7 mars le baromètre corona est passé en code jaune ce qui signifie la fin de la situation d'urgence épidémique et de la phase fédérale du plan national d'urgence déclenché il y a deux ans. Désormais, toutes les restrictions, notamment celles applicables dans l'Horeca, dans les magasins et dans le secteur événementiel sont levées. Cependant, le port du masque est encore conseillé mais il reste obligatoire de le porter dans les établissements de soins et dans les transports en commun. L'utilisation du Covid Safe Ticket (CST), notamment dans l'Horeca et lors d'événements, a pris fin.

www.info-coronavirus.be.



CORONA- MAATREGELEN

Op maandag 7 maart schakelde de coronabarometer over naar code geel. Hiermee komt er een einde aan de noodsituatie en de federale fase van het nationale noodplan dat twee jaar geleden werd afgekondigd. Voortaan zijn alle beperkingen, onder meer in de horeca, winkels en evenementen, opgeheven. Het dragen van een masker blijft echter aanbevolen en is nog steeds verplicht (vanaf 12 jaar) in zorginstellingen en op het openbaar vervoer. Het Covid Safe Ticket (CST) verdwijnt.

www.info-coronavirus.be.

À LA DEUX.
IN DE KIJKER.

Les habitants de chaque quartier auront l'occasion de faire un premier bilan, avec le Collège de la majorité en place. Mais également d'aborder les thématiques qui leur sont chères.



LE COLLÈGE À LA RENCONTRE DES CITOYENS.

L Le *Brusseleir* fait régulièrement état de projets impliquant les citoyens. Les processus participatifs se sont multipliés, que ce soit en matière d'espace public, d'espace vert, de culture, de mobilité... L'accord de majorité et la charte de participation citoyenne se rejoignent d'ailleurs sur cet objectif : 'revitaliser la démocratie locale'.

ÉTAT DES LIEUX ET DIALOGUE.

À la moitié de la législature, le Collège tient donc à rencontrer les citoyens bruxellois, tout comme il l'avait fait au début de son mandat après avoir présenté l'accord de majorité. Aujourd'hui, il s'agit de présenter ses avancées. «Ce seront d'abord des soirées d'information dans le but de réaliser le bilan intermédiaire», indique Alya Dirix, coordinatrice de projets à Bruxelles Participation. «Le Collège informera sur l'avancement des différents projets identifiés dans l'accord de majorité. Mais ces soirées seront surtout l'occasion d'un dialogue et d'un échange direct entre les citoyens et les membres du Collège.»

CONSEIL DE QUARTIER, FIGURE DE PROUE DE LA PARTICIPATION.

Dans certains quartiers, qui accueilleront le Collège, un Conseil de Quartier existe déjà. Ces rencontres permettront par la même occasion de présenter ou re-présenter les membres de ces conseils. «De cette manière, les rencontres nourriront le travail des membres des Conseils de Quartier et confirmeront l'intérêt pour le Collège de s'appuyer sur cette expertise citoyenne.» Les réunions sont publiques et ouvertes. Les habitants qui ne font pas partie d'un Conseil de Quartier sont donc évidemment les bienvenus. Un moyen pour eux de visualiser l'évolution du Conseil et de les en rapprocher. «Le but, c'est que les citoyens se rendent compte que le Conseil de Quartier peut être un point de relais pour des informations et pour certaines questions. Il peut se faire le relais des besoins et des demandes des citoyens.»

ÉTAT DE LIEUX ET ÉTAT CITOYEN.

Pour la Ville, il est essentiel que les habitants puissent avoir une vue sur l'état des lieux des projets communaux à mi-parcours. «C'est bien de voir ce qui avance, ou ce qui bloque et pourquoi. La participation, ce n'est pas que de l'information, mais la base de tout dialogue. Si par exemple, les citoyens veulent mettre en place de nouveaux projets, il est important qu'ils sachent si cela n'existe pas déjà pour ne pas faire double-emploi.» D'après Alya Dirix, il est un peu tôt pour tirer un bilan complet de cette tendance qui consiste à impliquer les citoyens dans les décisions. «Les Conseils de Quartier fonctionnent assez bien. On parvient à garder les membres à bord, c'est qu'ils y trouvent un intérêt. Après deux ans de fonctionnement, c'est encore trop tôt pour tirer des conclusions, certainement vu le Covid, qui a compliqué les choses, mais les signaux sont clairement positifs.»

LES PROCHAINS RENDEZ-VOUS.

- **Jeu**di 31 mars – Salle Nelson Mandela – 227 rue de Ransbeek – 1120 (Neder-Over-Heembeek).
- **Mercredi 20 avril** – Centre Pôle Nord – 228 chée d'Anvers – 1000 (Quartier Nord).
- **Mercredi 27 avril** – Salle de la Milice – Hôtel de Ville – Grand Place – 1000 (Pentagone).
- **Mercredi 4 mai** – StamEuropa – 104 rue d'Arlon – 1000 (Quartier européen).
- **Mercredi 25 mai** – GC De Linde – 7 rue Kortenbach – 1130 (Haren).
- **Mercredi 1^{er} juin** – Nekkersdal – 107 rue Émile Bockstaal – 1020 (Laeken).

Bruxelles Participation – 19 bd É. Jacqmain – 1000 – 02 279 21 30 – bruxellesparticipation@brucity.be – www.bruxelles.be/participez.

De bewoners van elke wijk krijgen de kans om, samen met het College van de Stad, een eerste balans op te maken. En ze kunnen ook zelf thema's aansnijden die hen na aan het hart liggen.

HET COLLEGE ONTMOET DE BURGERS.

Dankzij deze *Brusseleir* krijgt u regelmatig een beeld van de vele projecten waarbij de burgers betrokken zijn. Er zagen immers heel wat participatie-initiatieven het licht over tal van thema's als openbare en groene ruimte, cultuur, mobiliteit... Het bestuursakkoord en het Handvest voor Burgerparticipatie stelden zich hetzelfde doel: "de lokale democratie nieuw leven inblazen".

EEN STAND VAN ZAKEN & EEN DIALOGUE.

Het spreekt dan ook voor zich dat het College nu halfweg zijn bestuurstermijn, net als bij het begin van zijn mandaat, de Brusselaars opzoekt. Destijds stelde het College zijn bestuursakkoord voor en vandaag presenteert het de voortgang ervan. "Het gaat ten eerste om infoavonden die een stand van zaken zullen maken halfweg dit bestuur," verduidelijkt Alya Dirix, projectcoördinator bij Brussels Participatie. "Het college zal informatie verstrekken over de voortgang van de verschillende projecten die in het akkoord zijn opgenomen. Maar deze ontmoetingsavonden zijn vooral het moment voor een rechtstreekse dialoog en uitwisselingen tussen de burgers en de leden van het College."

DE WIJKRAAD, BOEGBEELD VAN PARTICIPATIE.

Sommige wijken die het College bezoekt, hebben al een Wijkraad. Een gelegenheid voor hen dus om zichzelf (opnieuw) voor te stellen. "Op die manier kunnen deze ontmoetingen het

werk van de leden van de Wijkraden voeden, en voor het College hun nut bevestigen als een lokale structuur die kan worden ingezet om de dialoog met de Stadsdiensten te versterken." De geplande wijkontmoetingen met het College zijn openbaar en de bewoners die geen deel uitmaken van een Wijkraad zijn vanzelfsprekend ook welkom. "Door een kennismaking met de Wijkraad kunnen de bewoners de leden herkennen als een aanspreekpunt voor informatie en bepaalde vragen. De Wijkraad kan dan de noden en wensen van burgers overbrengen."

STAAT VAN DE BUURT EN DE BEWONERS.

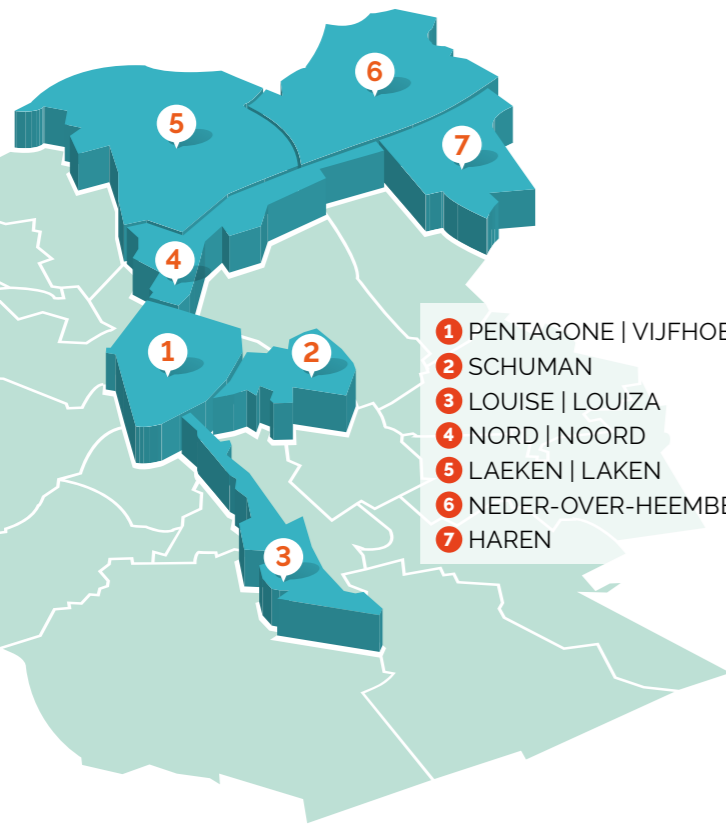
De Stad vindt het op zijn beurt dan weer essentieel dat de bewoners nu een zicht krijgen op de stand van zaken van zijn projecten. "Het is goed om te zien wat er vooruitgaat, of wat vastzit en waarom. Informatie en transparantie zijn de basis om aan participatie te kunnen doen. Wanneer burgers bv. nieuwe projecten willen opzetten, is het belangrijk dat ze weten of het al niet bestaat om overbodig werk te voorkomen." Alya Dirix vindt het trouwens wat vroeg om een volledige inschatting te maken van deze tendens om de bewoners meer te betrekken bij de besluitvorming. "De Wijkraden werken heel goed. We slagen erin om de leden aan boord te houden, omdat ze echt interesse hebben. Na twee jaar werking is het te vroeg om echt tot conclusies over te gaan, want ook Covid speelde hier een rol. Maar de signalen zijn positief."

U KOMT TOCH OOK?

- **Neder-Over-Heembeek** – donderdag 31 maart – Nelson Mandelastadion – Ransbeekstr 227 – 1120.
- **Noordwijk** – woensdag 20 april – Centrum Noordpool – Antwerpsesteenweg – 1000.
- **Vijfhoek** – woensdag 27 april – Militiezaal – Stadhuis – Grote Markt – 1000.
- **Europese Wijk** – woensdag 4 mei – StamEuropa – Aarlenstraat 104 – 1000.
- **Haren** – woensdag 25 mei – GC De Linde – Kortenbachstraat 7 – 1130.
- **Laken** – woensdag 1 juni – Nekkersdal – Emile Bockstaellaan – 1020.

Brussel Participatie – E. Jacqmainlaan 19 – 1000 – 02 279 21 30 – brusselparticipatie@brucity.be – www.brussel.be/doe-mee.

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

5 LAEKEN | LAKEN

UNE NOUVELLE FRESQUE BD POUR LAEKEN.

Léonie Bischoff, auteure de bande dessinée d'origine suisse, vit à Bruxelles. Sa fresque, qui portera le nom de *La cabane*, est actuellement en cours de réalisation sur le pignon du numéro 4 de la rue Champ de l'Église, face à l'ancienne gare de Laeken. Cette œuvre représente 7 femmes, aux profils différents, qui coopèrent et construisent une cabane dans une forêt, au pied d'une rivière et d'une cascade.

www.parcoursbd.brussels.

NIEUWE STRIPMUUR IN LAKEN.

De Zwitserse stripauteur Léonie Bischoff woont in Brussel. Op dit ogenblik wordt haar werk *La cabane* op de gevel van nummer 4 in de Kerkeveldstraat aangebracht, tegenover het oude station van Laken. Op het fresco zijn zeven verschillende vrouwen te zien die samen een hut bouwen in het bos, naast een rivier en een waterval.

www.parcoursbd.brussels.



Soucis d'énergie ou d'eau ?

Vous pouvez compter sur le CPAS !

Dépassé par votre facture d'eau ou d'énergie ?

- Vous n'arrivez plus à payer votre facture de gaz, d'électricité ou d'eau ?
- Vous ne comprenez pas votre décompte annuel ?
- Vous voulez recevoir des conseils pour consommer moins ?
- Vous voulez changer de fournisseur d'énergie ?
- Vous vous demandez si vous avez droit au tarif social ?
- Ou tout simplement : vous êtes perdu et vous ne savez pas par où commencer ?

Le CPAS peut vous aider !

- En vous informant et vous soutenant dans vos démarches ;
- en vous aidant à élaborer un budget équilibré pour payer vos factures à temps ou régler vos dettes ;
- en vous accordant une aide financière si vous ne disposez pas des revenus suffisants.

INFOS & QUESTIONS

Cellule Energie Bruxelles / Service Médiation de Dettes (SMD)

Rue de la Sablonnière 2, 1000 Bruxelles

☎ 0800 35 218 (gratuit) ✉ energie@cpasbxl.brussels

Lundi au vendredi : 9h-12h et 13h-16h

Moeite met energie of water?

Je kan rekenen op het OCMW!

Worden de water- of energiefacturen je teveel?

- Kan je de gas-, elektriciteit- en/of waterfactuur niet meer betalen?
- Begrijpt je de jaarlijkse energieafrekeningen niet?
- Wil je graag tips om minder te verbruiken?
- Wil je wijzigen van energieleverancier?
- Vraag je je af of je recht hebt op een sociaal energietarief?
- Weet je niet meer wat te beginnen?

Het OCMW helpt je!

- Door je te informeren en je te begeleiden bij de stappen die je moet ondernemen;
- door een evenwichtig budget op te stellen zodat je energiefacturen op tijd kan betalen of je schulden kan aflossen;
- door financiële hulp te bieden als je inkomen niet volstaat.

INFO & VRAGEN

Cel Energie Brussel / Schuldbemiddelingsdienst

Zavelputstraat 2, 1000 Brussel

☎ 0800 35 218 (gratis) ✉ energie@ocmwbxl.brussels

Maandag tot vrijdag: 9u-12u en 13u-16u

FERMETURE TEMPORAIRE DE LA PISCINE DU CENTRE.

La piscine du Centre (Bains de Bruxelles) sera partiellement fermée en avril pour cause de rénovation. Le grand bassin sera inaccessible du 4 au 30 avril inclus et le petit bassin du 4 avril au 15 mai inclus. Les autres piscines (Laeken et NOH) restent quant à elles accessibles au public.

LA ZINNE AUSSI POUR LES PISCINES

Le paiement en Zinne, la monnaie locale citoyenne à Bruxelles, est à présent possible dans les 3 piscines de la Ville (tarifs : 1 euro = 1 zinne). Actuellement, seule la version électronique est disponible. Pas encore de Zinne ? Chaque personne peut se créer un compte Zinne électronique via mamonnaiecitoyenne.be/lazinne.

www.bruxelles.be/piscines.

ZWEMBAD VAN HET CENTRUM TIJDELIJK GESLOTEN.

In april is het zwembad van het Centrum (Baden van het Centrum) tijdelijk gesloten wegens werken. Het grote bad is niet toegankelijk van 4 tot en met 30 april en het kleine bad van 4 april tot en met 15 mei. De andere zwembaden (Laken en NOH) blijven open voor het publiek.

MET ZINNE BETALEN IN DE ZWEMBADEN.

In de drie zwembaden van de Stad kunt u nu ook betalen in zinne, de lokale Brusselse munt (1 euro = 1 zinne). Voorlopig is enkel de elektronische versie beschikbaar. Hebt u er nog geen? Maak een elektronisch zinne-account aan via mamonnaiecitoyenne.be/lazinne.

www.brussel.be/zwembaden.



6 NEDER-OVER-HEEMBEEK 7 HAREN

NOUVELLES CARTES DE STATIONNEMENT POUR HAREN ET NEDER-OVER-HEEMBEEK.

À partir du 1^{er} mai 2022, les règles en matière de stationnement changent. Les objectifs ? Éviter que les riverains ne cherchent trop longtemps un endroit où se garer, faire un meilleur usage du nombre limité de places disponibles sur le territoire communal et éviter les stationnements de longue durée qui peuvent pénaliser les autres usagers. Si vous habitez ou travaillez dans le secteur de Haren ou de NOH, il vous faudra à présent une carte de stationnement lorsque vous stationnez votre véhicule sur la voie publique. Les demandes de carte peuvent déjà être introduites pour NOH et pour Haren, ce sera à partir du 1^{er} avril. Cette carte, payante, ne sera active qu'à partir du 1^{er} mai 2022, jour d'entrée en vigueur du nouveau plan de stationnement.

COMMENT DEMANDER VOTRE CARTE ?

Vous résidez à Haren ou à NOH :

- via irisbox.irisnet.be ou circulation-verkeer@brucity.be.

VOUS TRAVAILLEZ À HAREN OU À NOH ?

Les demandes se font uniquement et exclusivement par l'employeur via e-mail : circulation-verkeer@brucity.be.

TARIFS.

- 1^{er} carte de riverain : 10 euros pour 1 an ou 20 euros pour 2 ans.
- 2^e carte de riverain : 110 euros pour 1 an ou 220 euros pour 2 ans.
- Carte seconde résidence : 250 euros pour 1 an ou 500 euros pour 2 ans.

CARTES PROFESSIONNELLES.

- 5 premières cartes : 200 euros pour 1 an.
- 6^e jusqu'à la 20^e carte : 300 euros pour 1 an.
- 21^e jusqu'à la 30^e carte : 600 euros pour 1 an.
- À partir de la 31^e carte : 800 euros pour 1 an.

Le titulaire d'une carte de stationnement est autorisé à stationner dans les limites du secteur qui lui est assigné. Une FAQ explicative est disponible www.bruxelles.be/cartes-de-stationnement.

www.bruxelles.be/nouveau-plan-stationnement.

NIEUWE PARKEERKAARTEN VOOR HAREN EN NEDER-OVER-HEEMBEEK.

Vanaf 1 mei 2022 gelden er nieuwe parkeerregels. Het doel? Vermijden dat de inwoners te lang een parkeerplaats moeten zoeken, beter gebruikmaken van het beperkt aantal beschikbare plaatsen op het grondgebied van de Stad en het langparkeren, dat andere weggebruikers benadeelt, ontmoedigen. Wie in Haren of NOH woont of werkt, en zijn wagen op de openbare weg wil parkeren, heeft vanaf 1 mei een parkeerkaart nodig. U kunt nu al een parkeerkaart voor NOH en Haren aanvragen. Deze betalende kaart is geldig vanaf 1 mei 2022, wanneer het nieuwe parkeerplan in werking treedt.

HOE AANVRAGEN?

U woont in Haren of NOH:

- via irisbox.irisnet.be of circulation-verkeer@brucity.be

U WERKT IN HAREN OF NOH?

Uitsluitend de werkgever kan een kaart aanvragen per e-mail: circulation-verkeer@brucity.be

TARIEF.

- 1^{er} bewonerskaart: 10 euro voor 1 jaar of 20 euro voor 2 jaar.
- 2^e bewonerskaart: 110 euro voor 1 jaar of 220 euro voor 2 jaar.
- Kaart tweede woning: 250 euro voor 1 jaar of 500 euro voor 2 jaar.

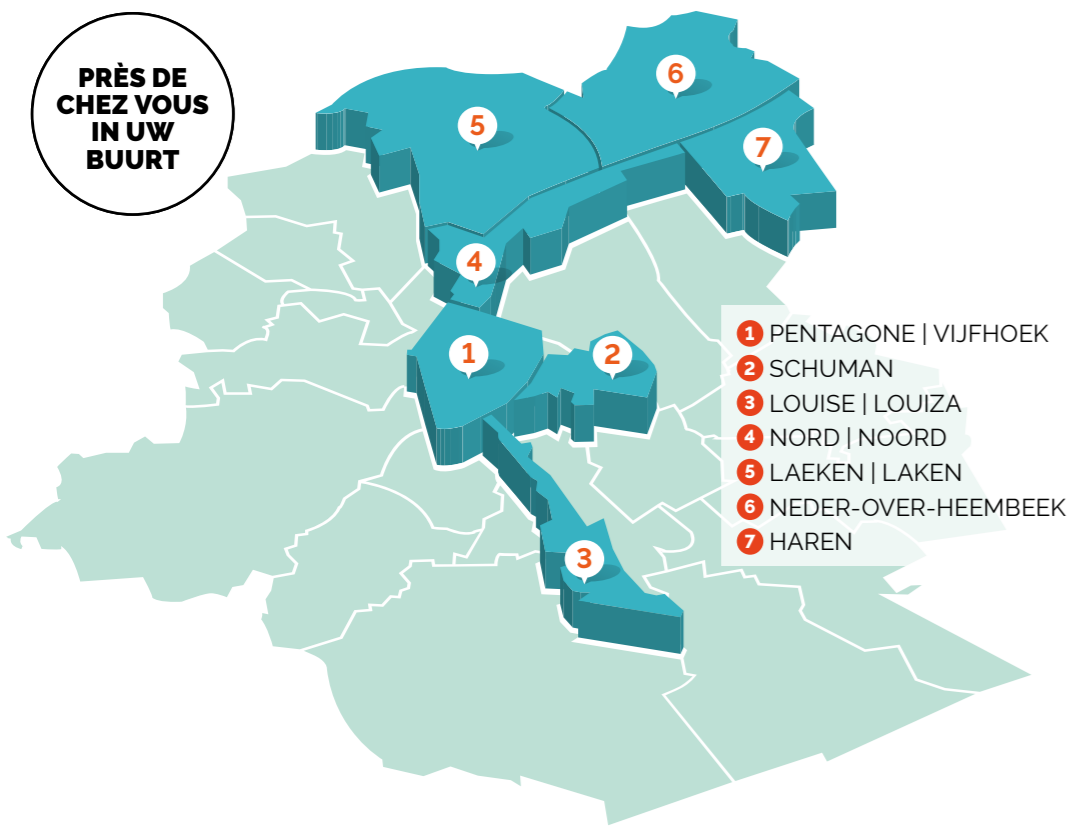
PROFESSIONELE KAARTEN.

- Eerste 5 kaarten: 200 euro voor 1 jaar.
- 6^e tot 20^e kaart: 300 euro voor 1 jaar.
- 21^e tot 30^e kaart: 600 euro voor 1 jaar.
- Vanaf 31^e kaart: 800 euro voor 1 jaar.

De houder van een parkeerkaart mag parkeren binnen de grenzen van de parkeersector die hem is toegewezen. FAQ > www.brussel.be/parkeerkaarten.

www.brussel.be/nieuw-parkeerplan.

PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN



1 PENTAGONE | VIJFHOEK

MAROLLES, UN 'COUP DE POUCE' POUR LES ENCOMBRANTS.

L'action 'Coup de pouce encombrants' met à disposition un service d'enlèvement d'encombrants à domicile avec l'aide des jeunes du quartier. L'originalité du concept est de proposer aux habitants intéressés de se rendre directement chez eux et de collecter les objets dont ils souhaitent se débarrasser. Bon à savoir, les encombrants ne finiront pas forcément à la poubelle. En effet, un tri est réalisé pour séparer les objets valorisables et non valorisables qui seront emmenés chez un opérateur agréé pour recyclage. Les objets en bon état sont proposés dans un stand magasin gratuit, où les habitants du quartier peuvent venir se servir. Ce qui reste en fin de journée est donné aux acteurs de la récup (Cyclup ou Les Petits Riens par exemple). À titre d'exemple, l'action menée en octobre 2021 avec l'asbl Bravvo en charge de la prévention sur le territoire communal et les jeunes du quartier a permis de récolter 2,7 tonnes d'objets en tout genre. Depuis début 2022, une action a lieu chaque mois, dans différents endroits des Marolles. Prochain rendez-vous le **23 avril**, de 10h à 17h, rue des Minimes, en bas des rampes du palais de justice.

Service Propreté – 0800 901 07 – proprete@brucity.be.

MAROLLEN, OPRUIMHULP OUDE SPULLEN.

Met de actie 'Dwttje in de rug voor grofvuil' kunt u een beroep doen op jongeren uit de buurt om uw oude spullen aan huis te laten ophalen. Interessant om te weten is dat die spullen niet per se in de vuilbak belanden. Na sortering gaan de niet-herstelbare voorwerpen naar een erkend recyclagebedrijf. Andere, nog bruikbare dingen worden gratis aangeboden in een winkel waar de buurtbewoners zich kunnen bedienen. Wat aan het eind van de dag overblijft, is bestemd voor sorteer- en kringloopzaken zoals Cyclup of Spullenhulp. De actie die in oktober 2021 op touw werd gezet met de vzw BRAVVO en buurtjongeren leverde 2,7 ton aan allerlei voorwerpen op. Sinds begin dit jaar loopt er elke maand een actie op verschillende plaatsen in de Marolles. Volgende datum om aan te kruisen: **zaterdag 23 april**, van 10u tot 17u, in de Minimenstraat, onder aan de hellingen van het Justitiepaleis.

Dienst Netheid – 0800 901 07 – netheid@brucity.be.

5 LAEKEN | LAKEN

LAEKEN A SON CONSEIL DE QUARTIER !

Terminés appel à candidature des associations et tirage au sort des citoyens pour composer le nouveau Conseil de Quartier de Laeken. Place aujourd'hui à son installation qui se fera, officiellement, le 2 avril prochain et à la découverte de ses membres (sur www.fairebruxelles.be). Mais au juste, un Conseil de quartier, à quoi ça sert ? Un Conseil de quartier a pour mission d'émettre des avis et de faire des propositions sous forme de recommandations aux autorités communales. Cette mission peut s'exercer de trois manières. Via un rôle de concertation, de co-construction lors de l'attribution du budget participatif ; dans le cadre de consultations au cours desquelles il donne son avis sur des projets de la Ville avec pour objectif de permettre aux autorités de la Ville de s'appuyer sur sa connaissance et son expérience des réalités locales. Et enfin, par des avis adressés au Collège, sur tous les sujets qui concernent le quartier et que le Conseil souhaite voir mis à l'agenda politique. Le Conseil de quartier de Laeken est composé de 17 habitants du quartier désignés par tirage au sort et de 8 associations désignées, elles, par le Collège.

www.fairebruxelles.be.

LAKEN HEEFT ZIJN WIJKRAAD!

De kandidatenoproep voor verenigingen en de loting van burgers om de nieuwe Wijkraad van Laken samen te stellen, zitten erop. Op 2 april komt de eerste Wijkraad officieel samen voor en de leden zijn bekend (kijk op www.brusselsamen.be). Maar welke rol speelt een wijkraad nu precies? De opdracht van de wijkraad is advies te geven en voorstellen aan te bevelen aan het stadsbestuur. Dit doet ze op drie manieren. Via overleg en samen bouwen aan de stad, na toewijzing van de burgerbegroting. Verder door middel van raadpleging waarbij de wijkraad het College zijn mening geeft over projecten van de Stad en het stadsbestuur zich kan baseren op de kennis en ervaring van de lokale gemeenschappen. En tot slot ook door het College raad te geven over alle onderwerpen die de wijk aanbelangen en die hij graag op de politieke agenda zou willen zien. De wijkraad van Laken is samengesteld uit 17 wijkbewoners aangeduid door loting en acht vertegenwoordigers van verenigingen, aangeduid door het College.

www.brusselsamen.be.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

TRAVAUX EN COURS À LA STATION D'ÉPURATION DE LA FERME MAXIMILIEN.

La ferme du parc Maximilien possède depuis fort longtemps une station d'épuration. Mais celle-ci n'était plus en état de marche depuis de nombreuses années. Pour y remédier, la ferme a répondu en 2021 à l'appel à projets développement durable, qui avait l'eau comme thématique principale. Le but ? La rénover naturellement mais en y associant un véritable projet pédagogique pour permettre aux visiteurs de venir découvrir et comprendre le cycle de l'eau et le traitement des eaux usées en Ville. En termes plus techniques, une station d'épuration c'est une mosaïque bien organisée d'écosystèmes artificiels qui se compose de plusieurs bassins. Un premier, dit de 'décantation', un second, 'aquatique', dans lequel a lieu une première épuration à l'aide de plantes spécifiques, un troisième appelé 'arbutif' et un dernier, appelé 'témoin' et qui permet de réaliser les prélèvements. Le but du projet est de compléter la flore des bassins, grâce à des essences adaptées, d'améliorer le biotope de la station et les infrastructures pour les visites et de fournir, à terme, une nouvelle pompe pour la circulation de l'eau. Si comme cette ASBL, vous souhaitez déposer un projet en 2022 et bénéficier d'un subside allant jusqu'à 50 000 euros, sachez qu'un nouvel appel à projets climat est lancé.

www.bruxelles.be/apel-projets-climat.



APPEL À
PROJETS.
PROJECT-
OPROEP.

RENOVATIE WATERZUIVERINGSINSTALLATIE BOERDERIJ MAXIMILIAANPARK.

De boerderij van het Maximiliaanpark beschikt al lang over een waterzuiveringsinstallatie. Maar die werkte al een aantal jaren niet meer. Daarom nam de boerderij in 2021 deel aan de projectoproep Initiatieven voor Duurzaamheid 2021 rond het thema water. Het doel? De zuiveringsinstallatie renoveren uiteraard, maar er ook een educatieve activiteit aan koppelen, zodat bezoekers de waterkringloop en de behandeling van afvalwater in de stad leren kennen en begrijpen. Technisch gezien is een waterzuiveringsstation een goed georganiseerde mozaïek van kunstmatige ecosystemen, bestaande uit verschillende bekkens. Het eerste is een decantatiebekken (scheiding slib en water), het tweede een waterbekken waarin door middel van watercirculatie. Het project is in uitvoering. Wil u net zoals deze vzw dit jaar een project indienen en genieten van een toelage tot 50.000 euro, dan kunt u terecht bij deze nieuwe oproep voor klimaatprojecten!

www.brussel.be/projectoproep-klimaat.

BE FLAT.

DES ANGES URBAINS POUR HOPLA! URBAN ACROBATS VOOR HOPLA!

Invitée pour la troisième fois à Hopla!, le festival bruxellois dédié aux arts circassiens, la compagnie Be Flat, spécialiste des parcours urbains acrobatiques retrouvera son public, d'autres artistes et mille souvenirs...

Lagilité de Ward Mortier se voit jusque sur son visage : quelques boucles indomptées de cheveux sautillent joliment sur le sommet de son crâne quand il parle et qu'il pose dans le même temps des regards vifs sur tout ce qui l'entoure. L'habitude, sans doute, d'analyser au détail les environnements dans lesquels ils se trouve avec l'objectif d'y mettre en scène des spectacles d'acrobatie, lui donne cet aspect de jeune homme à l'aise partout, droit dans ses baskets, épanoui.

PARKOUR DANS LA VILLE.

C'est que ce fanatique de parkour (ou art du déplacement, une discipline sportive acrobatique qui consiste à franchir des obstacles urbains ou naturels), par ailleurs diplômé de l'ESAC pour École supérieure des arts du cirque, est parvenu à conjuguer, pour son métier, passion et compétences. Avec son copain de l'adolescence, Thomas Decaesstecker, il a créé, il y a quatre ans déjà, la compagnie Be Flat qui propose des voyages acrobatiques dans les espaces publics. Aujourd'hui leur renommée dans le milieu dépasse largement nos frontières.

ENTRE LA GRAND-PLACE ET LE MANNEKEN-PIS.

« Nous avons fait nos débuts à l'Hôtel de Ville de Bruxelles, rappelle-t-il néanmoins. Le parcours commençait dans la célèbre cour du bâtiment, se poursuivait sur la Grand-place, puis remontait sur la place Vieille Halle aux Blés, pour terminer devant le Manneken-Pis. » Entre ces différents jalons, le public suit d'autant plus que les déplacements font partie intégrante du spectacle. « Cela fait partie de notre philosophie de 'parkouriste' urbain : déplacements de A à B, adaptation à l'espace et ne pas laisser de trace, si ce n'est dans la mémoire des gens », rappelle Ward. De seuil en balcon, de borne en escalier, les deux acrobates s'élancent donc, se courbent, rebondissent, se rejoignent, se lâchent et virevoltent sous les yeux ébahis de ceux qui les accompagnent.

JAMAIS LA MÊME CHOSE.

« Tous nos spectacles sont différents, souligne Ward, puisque leur création est très influencée par l'environnement. » La préparation se fait donc en deux étapes, qu'il aime tout aussi intensément : le repérage avec l'organisateur, puis l'élaboration du spectacle en fonction des éléments disponibles et utilisables. « Notre but est de faire découvrir aux gens les lieux dans lesquels ils habitent et même parfois de leur révéler des coins ou astuces qu'ils ne connaissaient pas. » Il garde d'ailleurs à l'esprit plusieurs anecdotes du genre : des découvertes de passages inconnus, de locaux dissimulés, etc.

HOPLA !, ÉDITION 2022 !

Peut-être les habitants du quartier de la Poudrière auront-ils également quelques surprises, assis sur le tabouret pliable qu'ils recevront, lorsque Be Flat y jouera son spectacle, à deux reprises, lors de la prochaine édition du festival Hopla! qui se tiendra à Bruxelles du 11 au 17 avril ; une rencontre artistique spécialement appréciée par les deux compères. « J'y suis allé pour y voir des spectacles quand j'étais étudiant », raconte Ward. « C'est un festival accessible à tous, avec une programmation internationale et qui dépasse les frontières linguistiques puisqu'il n'est pas parlé, que seuls les mouvements comptent. » Tout ce qu'il faut, en effet, pour plaire à ce jeune artiste de 28 ans, gantois d'origine, parfaitement bilingue et ouvert à toutes les expressions artistiques, puisque cela fait partie de la culture urbaine.

À S'Y PERDRE...

Entre création, prestations, répétitions et administration, il aime se promener dans la Ville, rencontrer des gens venus des quatre coins du monde et regarder comme personne tous les détails du décor de la Ville. « Je parviens encore à m'y perdre à vélo... et j'aime ça ! », résume-t-il dans un sourire éclatant.



Het circusgezelschap Be Flat, gespecialiseerd in een mix van acrobatisch circus met urban sports en al voor de derde keer te gast op het Brusselse circusfestival Hopla!, zoekt opnieuw zijn publiek, andere artiesten en ontelbare herinneringen op...

De behendigheid van Ward Mortier is zelfs van zijn gezicht af te lezen: enkele weerbarstige krullen veren vrolijk op wanneer hij spreekt en niets ontgaat zijn alerte blik. De gewoonte om tot in het kleinste detail de omgeving te scannen waar hij zijn acrobatische kunsten zal opvoeren, geven hem de uitstraling van een vrolijke, zelfverzekerde jongeman die zich overal goed in zijn vel voelt.

PARKOUR IN DE STAD.

Deze fan van parkour (de kunst van het zich voortbewegen, waarbij je zo vloeiend en snel mogelijk natuurlijke of andere hindernissen in een stad moet overwinnen), afgestudeerd aan de Brusselse hogeschool voor circuskunsten ESAC, slaagt erin om in zijn beroep passie en vaardigheid te combineren. Samen met zijn jeugdvriend Thomas Decaesstecker richtte hij vier jaar geleden het gezelschap Be Flat op, dat acrobatische trajecten door de stad organiseert. Vandaag reikt hun reputatie in de sector tot ver buiten onze grenzen.

TUSSEN DE GROTE MARKT EN MANNEKEN-PIS.

"We zijn ooit begonnen aan het Stadhuis" herinnert Thomas zich nog. "Het traject liep van het bekende binnenplein van het stadhuis, via de Grote Markt naar het Oud Korenhuis om te eindigen bij Manneken-Pis." Het publiek loopt van de ene locatie naar de andere mee, omdat deze verplaatsingen een onderdeel zijn van de show. "Het maakt deel uit van onze 'urban parkourist'-filosofie: van A naar B trekken, ons aanpassen aan de omgeving en geen sporen nalaten, behalve in de herinnering van de mensen", geeft Ward nog mee. De twee acrobaten zweven van drempel naar balkon, van paal naar trap... Hun soepele lichamen buigen, springen, komen samen, laten weer los en buitelen voor de ogen van hun verblufte volgers.

NOOIT HETZELFDE.

"Al onze voorstellingen zijn anders", benadrukt Ward, "omdat de omgeving de opzet bepaalt." De voorbereiding verloopt dus in twee fasen, die hij beide even graag aanpakt: verkennen samen met de organisator, en daarna de show uitwerken volgens de beschikbare en bruikbare elementen. "Het is de bedoeling om het publiek plaatsen te laten ontdekken waar ze wonen en hen soms zelfs hoekjes of dingen te tonen die ze niet kenden." Hij herinnert zich trouwens nog verschillende anekdotes over de ontdekking van onbekende passages, verborgen ruimtes, enzovoort.

HOPLA!, EDITIE 2022!

Wellicht zal het voor de bewoners van de buurt rond de Ninoofsepoort ook een verrassing zijn wanneer ze, zittend op het plooiestoeltje dat ze krijgen, Be Flat aan het werk zien. Tijdens de volgende editie van het Hopla!-festival dat plaatsvindt van 11 tot 17 april in Brussel, geeft het gezelschap er twee voorstellingen. Het Be Flat-duo is erg gesteld op dit circusfestival. "Ik ging er al heen om voorstellingen te zien, toen ik nog student was", vertelt Ward. "Het is een festival dat voor iedereen toegankelijk is, met een internationaal programma en – omdat er niet gesproken wordt en alleen de bewegingen tellen – ook de taalgrenzen overschrijdt." Alles wat je eigenlijk nodig hebt om Ward te plezieren, deze perfect tweetalige 28-jarige artiest met Gentse roots, die openstaat voor elke artistieke expressie, aangezien het deel uitmaakt van de stedelijke cultuur.

HEERLIJK VERDWALEN...

Tussen zijn creatief, voorbereidend, administratief en artiestenwerk door gaat hij graag wandelen in de stad, mensen van over de hele wereld ontmoeten, en zoals geen ander alle details van het Brusselse decor bekijken. "Ik slaag er nog in om hier te verdwalen op mijn fiets... en dat vind ik zalig!", geeft hij lachend toe.

FESTIVAL HOPLA! 11 > 17.4.
Le festival Hopla! a pour objectif de bâtir des ponts entre le cirque et la ville, les circassiens et les citoyens, les arts et leur public. Retrouvez la programmation complète sur www.hopla.brussels.

FESTIVAL HOPLA! 11 > 17.4.
Het circusfestival Hopla! wil bruggen bouwen tussen het circus en de stad, de circusartiesten en de burgers, de kunsten en hun publiek. Het volledige programma vindt u op www.hopla.brussels.

BOUGE.
UIT.

CONCOURS
WEDSTRIJD
voir | zie p. 29



UNE SCÈNE DÉTONANTE.

Jusqu'au 30 juin, à Brussels Expo, le spectacle The Climate Show croise les arts et les sciences pour offrir une scène unique au discours climatique. Face à la crise, ce spectacle participatif, entre théâtre, cinéma et performance collective, enclenche la vitesse supérieure pour déconstruire les freins à l'action.

KLIMAATACTIE OP SCÈNE.

Tot 30 juni brengt The Climate Show in Brussels Expo kunst en wetenschap samen en reikt ze een uniek podium voor het klimaatprobleem. Deze participatieve show, die theater, film en groepsperformance vermengt, schakelt een versnelling hoger om de crisis te bestrijden door de remmende factoren te deconstrueren.

L La réalité de la crise climatique n'est plus à démontrer. Face à cet enjeu crucial, l'inaction de nos sociétés demeure criante. Comment l'expliquer, alors que nous avons (encore) l'opportunité de préparer l'avenir ? The Climate Show ambitionne de provoquer un débat public d'un nouvel ordre, soutenu par l'intervention de scientifiques et porte-voix de prestige, dont François Gemenne, David Van Reybrouck, Lucie Pinson ou encore Cyril Dion.

UNE NOUVELLE FAÇON DE VISITER L'ART ET L'HISTOIRE.

En marge du spectacle, les sculptures engagées de Gloria Friedmann ou les montages débridés de Chris Jordan viendront surprendre les uns et les autres. The Climate Show met nos émotions au service de la responsabilité collective et s'inscrit dans une nouvelle façon de visiter l'art et l'histoire.

La Ville a négocié des tarifs spéciaux pour tous les jeunes de moins de 18 ans domiciliés sur le territoire de la Ville : 5 euros au lieu de 7 euros.

THE CLIMATE SHOW > 30.6.

Brussels Expo – Palais 2 – place de Belgique – 1020 (Laeken) – 02 549 60 49 – info@theclimateshow – theclimateshow.eu.

D Dat de klimaatcrisis echt is staat buiten kijf en toch blijft de passiviteit en achteloosheid van onze samenleving in het oog springen. Hoe kan men dit verklaren, zeker nu we (nog) de mogelijkheden hebben om ons voor te bereiden op de toekomst? The Climate Show wil dan ook een nieuw publiek debat uitlokken, ondersteund door de tussenkomst van wetenschappers en andere belangrijke stemmen, waaronder François Gemenne, David Van Reybrouck, Lucie Pinson en Cyril Dion.

KUNST MET DE VOETEN IN DE ACTUALITEIT.

In de marge van de show zullen geëngageerde werken van beeldhouwster Gloria Friedmann en montages van Chris Jordan het publiek verrassen en emoties triggeren in een poging het bewustzijn te vergroten en een oproep te doen tot collectieve verantwoordelijkheid.

De Stad bekam een speciaal tarief voor jongeren tot 18 jaar, woonachtig in de Stad Brussel: 5 i.p.v. 7 euro.

THE CLIMATE SHOW > 30.6.

Brussels Expo – Paleis 2 – Belgiëplein – 1020 (Laken) – 02 549 60 49 – info@theclimateshow – theclimateshow.eu.



CSOL LEWITT – WALL DRAWINGS, WORKS ON PAPER, STRUCTURES > 1.5
Musée juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – mjb-jmb.org. Une exposition consacrée au prolifique artiste américain Sol LeWitt (1928-2007).

POP MASTERS > 22.5
5 Grand-Place – 1000 – expopopmasters.be. Pop master retrace 20 ans d'histoire à travers une (re)découverte du trio légendaire de la pop culture Andy Warhol, Keith Haring et Roy Lichtenstein.

REGGY TIMMERMANS & BEATRIJS ALBERS 28.4 > 12.6
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.vitrine) – 13 rue Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Pour le projet Deep Six, le duo d'artistes multidisciplinaires Timmermans et Albers s'intéresse à six objets dans l'environnement de la vitrine.

HAUTE TENSION > 12.6
Art et Marges Musée – 312-314 rue Haute – 1000 – artetmarges.be. Une expo autour du geste portée par l'Art et Marges Musée, le musée d'art outsider qui questionne l'art et ses frontières.

LGBTQIA+ BXL, COLLECTER LES MÉMOIRES > 14.6
Musée de la Ville de Bruxelles – Maison du Roi (Espace Parenthèse) – Grand Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. Les Archives et Musées de la Ville ont collecté une série d'objets liés à l'histoire des mouvements et des cultures LGBTQIA+ à Bruxelles. L'exposition rassemble les pièces les plus significatives issues de cette initiative.

SENNE DE CRIME – NO ZENNE TO WASTE > 16.4
Musée des égouts – porte d'Anderlecht – 1000 – sewer-museum.brussels. Une expo à la découverte d'un enjeu majeur pour Bruxelles : la qualité de l'eau de la Senne.

LES MÉTAMORPHOSES D'OVIDE > 17.4
Mont-de-Piété – 19 rue Saint-Ghislain – 1000 – montdepiete.be. Une sélection des dessins de Guy Belhomme, inspirés du poème romain et réalisés au crayon d'après des modèles vivants.

BRUSSELS TOUCH > 22.5
Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 10h > 17h – Fermé le lundi – museemodeetdentelle.brussels. Une invitation à découvrir l'empreinte de Bruxelles sur la mode contemporaine, depuis les années 1980 jusqu'à aujourd'hui.

ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY. LE PETIT PRINCE PARMIS LES HOMMES > 30.6
Brussels Expo – place de Belgique – 1020 (Laeken) – expo-petitprince.com. Une

immersion grandiose, ludique et interactive, à la (re)découverte de l'univers merveilleux de l'auteur et de son œuvre la plus connue, Le Petit Prince.

COMMENT VOULONS-NOUS VIVRE ? POLITIQUE DE PHOTOMONTAGE > 28.8
Design Museum Brussels – 1 place de la Belgique – 1020 (Laeken) – designmuseum.brussels. Plongée dans le travail photographique de l'architecte et designer française Charlotte Pierrand. Un focus inédit sur l'œuvre méconnue d'une artiste engagée, pionnière aventureuse de "l'art d'habiter" en lien avec la nature.

HELEN ANNA FLANAGAN 28.4 > 2.10
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.lab) – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Le centre d'art contemporain de la Ville présente le projet Deeplly, Madly porté par Helen Anna Flanagan. Un work-in-progress comprenant un film, une installation, des aquarelles et plus encore.

OUSSAMA TABTI 28.4 > 2.10
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Cette exposition consacrée à Oussama Tabti, immigrant du début du 20e siècle, interroge une géopolitique hermétique, faite de frontières infranchissables et de cultes qui se replient sur eux-mêmes.

VIEW FROM MY WINDOW > 5.23
Atomium – 1 place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – atomium.be. La succes story belge View from my window, groupe Facebook aux 3 millions de membres s'invite à l'Atomium. L'exposition recueille les témoignages, intimes et collectifs, partagés par des millions de personnes confinées à travers le monde.



UNE FLÛTE ENCHANTÉE > 2.4
L'histoire de la création du fameux opéra de Mozart, entre réalité et fiction.
L'ÉCOLE DES FEMMES 21.4 > 21.5
Bien avant #MeToo, Molière dénonçait déjà les barbons qui abusent de leur pouvoir et de leur argent.
Théâtre royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – theatreduparc.be.

CYRANO DE BERGERAC > 2.4
Théâtre Royal de Toone – 66 rue du Marché Aux Herbes – 1000 – toone.be. Une adaptation du classique d'Edmond Rostand au théâtre de marionnettes de tradition populaire bruxelloise.

JDOUD > 3.4
Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – cbruegel.be. JDOUD (grand-parent en arabe) est un projet d'illustration qui croise les générations et les cultures. 5 illustratrices tunisiennes et 5 illustratrices

belges ont travaillé en binôme. Chaque duo a dessiné un portrait du grand-parent de sa partenaire.

FOCUS CIE KARYATIDES > 3.4
Théâtre la montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – theatremontagnemagique.be. Un focus de trois semaines porté par le Théâtre des Martyrs, le Théâtre Les Tanneurs et La montagne magique sur les Karyatides, une compagnie à l'univers poétique où s'entremêlent l'objet, la marionnette, le papier, l'ombre, les arts plastiques et la musique.

JUST MY LUCK > 16.4
Centre culturel et sportif Tour à Plomb – 20/26 rue de l'Abattoir – 1000 – touraplomb.be. Katherine Longly est photographe et plasticienne. Cécile Hupin est scénographe et autrice. Ensemble, elles créent des projets hybrides qui rendent compte avec tendresse et humour de réalités féroce ment révélatrices du monde dans lequel nous vivons.

STAD DER TUINEN > 24.4
De Markten – 5 Place du Vieux Marché aux Grains – 1000 – demarkten.be. Stad der Tuinen célèbre en images les 100 ans des cités-jardins à Bruxelles.

BRUSSELS, DANCE ! > 30.4
Différents lieux à Bruxelles – brusselsdance.eu. Un focus sur la danse contemporaine porté par Les Brigittines, La Bellone, Kaaitheater ou encore Bozar pour découvrir la création bruxelloise sous le label Brussels, dance !

FESTIVAL LEZARTS URBAINS 2 > 3.4
17^e édition de ce festival dédié aux cultures urbaines. Le temps d'un weekend, l'événement accueille un éventail de créations, de techniques et de styles, allant de brefs spectacles chorégraphiques à des productions rondement achevées portées par des compagnies professionnelles.
TRACES 7 > 8.4
Le chorégraphe Wim Vandekeybus, danseur et visage phare du KVS, revient à ses fondamentaux : la

mise en scène des pulsions primaires et des instincts les plus anciens de l'être humain.
DÉSINTÉGRATION CULTURELLE 7 > 9.4
Un spectacle écrit, créé et chorégraphié par Nadine Baboy, pour mettre en question l'identité, l'héritage et l'appartenance culturelle dans une société cosmopolite.
MALUS 22 > 23.4
Au son du contre-ténor Logan Lopez Gonzalez, le danseur Igor Shyshko explore les limites du corps et de l'esprit dans un (anti)rituel récalcitrant.

INVITED 26 > 27.4
Par la danse, une communauté se crée dans un espace et un temps circonscrit et fait s'envoler en fumée les frontières qui séparent le public et la distribution.
DE VLOED – DE VLUCHT 26 > 27.4
De Vlucht (La Fuite) est la suite du spectacle de Clara van den Broek De Vloed (Le Raz-de-marée), présenté à Avignon en 2017.
KVS (Koninklijke Vlaamse Schouwburg) – 146 Rue de Laeken – 1000 – kvs.be.

DU CYCLISME RÉCRÉATIF POUR OUVRIR LA BELLE SAISON.

Nouveau venu dans le monde ultra tendance du cyclisme amateur, Brussels Spring Rando met à l'honneur la scène sportive bruxelloise. Le 24 avril, trois itinéraires fléchés seront proposés depuis le Stade Nelson Mandela à Neder-Over-Heembeek : 30km, 60km et 100km. En fin de parcours, les cyclistes rejoindront le stade et pourront profiter de nombreuses



activités festives et familiales. Une façon originale d'inaugurer la belle saison, entre sportifs, amis ou en famille.

RECREATIEF FIETSEN TRAPT HET ZOMERSEIZOEN OP GANG.

Brussels Spring Rando is een nieuwkomer in de hippe wereld van het amateurwielrennen die de Brusselsese sportscène in de schijnwerpers zet. Op zondag 24 april hebt u aan het Nelson Mandela Stadion in Neder-Over-Heembeek de keuze tussen drie bewegwijzerde routes: 30, 60 en 100 km. Aan het einde van de route komen de fietsers terug aan het stadion aan en kunnen ze er ter plaatse genieten van feestelijke en familieactiviteiten. Een originele manier om het mooie seizoen in te luiden samen met sporters, vrienden of familie.

Brussels Spring Rando 24.4.

- Lieu de départ : stade Nelson Mandela (NOH)
- Départ Libre : à partir de 8h30
- brusselsbigbrackets.eu/rando.

Brussels Spring Rando 24.4.

- Vertrek & aankomst: Sportcentrum Nelson Mandela (NOH)
- Gratis vertrek vanaf 8u30
- brusselsbigbrackets.eu/rando.



ELS DIETVORST, THIS IS WHAT YOU CAME FOR.

Du 28 april au 2 octobre, la CENTRALE for contemporary art – centre d'art contemporain de la Ville – présente le travail de l'artiste Els Dietvorst. Plasticienne et cinéaste installée en Irlande, Els Dietvorst est une figure majeure de l'art contemporain belge et international.

THIS IS WHAT YOU CAME FOR 28.4 > 2.10. CENTRALE (hall) – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – 02 279 64 52 – centrale.brussels – info@centrale.brussels.

Entre sculpture, installation, vidéo et performance, le projet **This is what you came for** est né des créations presque rituelles que l'artiste a entamées pendant le lockdown. Conçue comme une ode à la diversité au cœur de nos sociétés malmenées par la crise sanitaire, elle propose une découverte de l'univers de l'artiste, sensiblement dédié au partage et à l'être-ensemble.

UNE CÉLÉBRATION DE L'ART CONJUGUÉE AU PLURIEL.

Pour **This is what you came for**, Els Dietvorst s'entoure d'artistes : Aurélie di Marino et ACM, Philippe Vandenberg ou encore les membres du BARRA MOVEMENT, un mouvement outremer dont le nom provient d'une tempête irlandaise. Tous ont en commun de concevoir l'art comme un questionnement sans limites. **This is what you came for** est l'occasion unique de découvrir un ensemble de pratiques qui interrogent tant l'identité de l'artiste et du collectif que des institutions culturelles.

Van 28 april tot 2 oktober presenteert de CENTRALE for contemporary art het werk van Els Dietvorst. Deze beeldend kunstenaar en filmmaker die nu in Ierland woont, is een belangrijke figuur in de Belgische en internationale hedendaagse kunst.

THIS IS WHAT YOU CAME FOR 28.4 > 2.10. CENTRALE (hall) – St-Katelijneplein 44 – 1000 – 02 279 64 52 – centrale.brussels – info@centrale.brussels.

Haar project **This is what you came for** balanceert tussen sculptuur, installatie, video en performance en ontstond uit de bijna rituele creaties die zij startte tijdens de lockdown. Het is opgevat als een ode aan de diversiteit in het hart van onze door de gezondheidscrisis geteisterde samenlevingen en biedt een ontdekking van het universum van de kunstenaar, dat hoofdzakelijk draait rond delen en samenzijn.

EEN VIÉRING VAN KUNST IN HET MEERVOUD.

Voor **This is what you came for** omringt Els Dietvorst zich met kunstenaars: Aurélie di Marino en ACM, Philippe Vandenberg of de leden van BARRA MOVEMENT, een overzeese beweging wiens naam afkomstig is van een Ierse storm. Ze hebben allen gemeen dat ze kunst zien als een grenzeloos vraagteken. Een unieke kans om een reeks werkwijzen te ontdekken die de identiteit van de kunstenaar en de culturele instellingen in vraag stellen.

ZOUGLOU 22.4
Centre culturel de Neder-Over-Heembeek – Place Saint-Nicolas – 1120 (Neder-Over-Heembeek) – maisondelacreation.org. Performance inspirée du nom d'un rythme de danse issu de Côte d'Ivoire, Zougloou questionne la nécessité et la légitimité de la révolte.

THE GYRE 21 > 23.4
Au départ, une action extrêmement simple : marcher. Très vite, on est transporté dans une partition délicate et précise où deux corps se relaient dans un mouvement perpétuel.
MARÉE HAUTE 21 > 23.4
Cette pièce propose un dialogue sensuel entre la danse et l'art pictural. Un spectacle pour interroger le monde et la matière.
COURIR LES YEUX FERMÉS AU BORD D'UN RAVIN 22 > 23.4
Éléonore Valère-Lachky souhaite tirer un signal d'alarme quant à nos comportements sur l'environnement
Les Brigittines – 1 rue des Brigittines – 1000 – brigittines.be.

BRONKS XL FESTIVAL 22 > 24.4
Bronks – 15/17 rue Marché aux Porcs – 1000 – bronks.be. Le théâtre jeune public Bronks accueille des spectacles et initiatives détonantes.

IN SOLIDUM 19.4 > 7.5
Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – poche.be. Escroquerie virtuelle, arnaque à la nigériane, pillage des cœurs à prendre sur les sites de rencontre, chantages divers... In solidum porte sur scène les péripéties d'une vraie start-up de self-made men en cybercriminalité.

NOTRE SOLEIL > 3.4
Ce spectacle porte sur scène le récit sensible d'un migrant, Fran Kourouma, un jeune Guinéen de 24 ans qui a tout quitté dans l'espoir d'une vie meilleure.

L'ART DU THÉÂTRE 20.4 > 6.5
Performances et jeux d'interviews biographiques et fictionnelles créent le trouble autour d'idées préconçues sur les femmes et les actrices.

FRAGMENTS D'UNE 20.4 > 6.5
Plongée dans la solitude et la mélancolie alors que s'éloigne l'idée d'une vie trépidante d'acteur.
Centre culturel des Riches-Claire – 24 rue des Riches Claires – 1000 – lesrichesclaires.be.

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ > 2.4
Théâtre de Poche – 1a chemin du Gymnase – 1000 – poche.be. Une quinzaine de marionnettes géantes revisitent le classique de Shakespeare.

FESTIVAL COURANTS D'AIRS 20 > 24.4
Conservatoire royal de Bruxelles – 17 rue du Chêne – 1000 – conservatoire.be.

16e édition de ce festival des arts de la scène porté par le Conservatoire royal de Bruxelles et accessible gratuitement.

Concerts

LISTEN FESTIVAL > 3.4
Différents lieux à Bruxelles – listenfestival.be. De l'emblématique Fuse à l'iconique Flagey, en passant par le Planetarium ou encore la Gare du Nord. La crème de la crème des DJs locaux et internationaux investissent plusieurs lieux emblématiques de Bruxelles.

ALDEBERT 10.4
Un rendez-vous poétique et fantaisiste à l'énergie forte pour connecter toutes les générations.
JAMIE CULLUM 26.4
Cinq ans après sa dernière réalisation, Jamie Cullum est enfin de retour avec un huitième album intitulé 'Taller'.
Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – cirque-royal-bruxelles.be.

ARS MUSICA > 30.6
Différents lieux à Bruxelles – arsmusica.be. La nouvelle édition de ce festival international de musique contemporaine explorera la voix dans tous ses états, sous ses multiples géographies.

TOOTS & LE NOUVEAU MONDE 1.5
Conservatoire royal de Bruxelles – 17 rue du Chêne – 1000 – conservatoire.be. Pour célébrer le centenaire de la naissance de Toots Thielemans, le Brussels Philharmonic Orchestra et l'harmoniciste Olivier Poumay interpréteront le Toots Concerto composé par Roland Schoelincx, créé et enregistré par Toots Thielemans lui-même en 2000. Le concert se poursuivra avec le Flute Concerto de Jacques Ibert, sous les doigts de la Rising Star Emanuelle Blessig.

Salons

MADE IN ASIA 8 > 10.4
Brussels Expo – Place de Belgique – 1000 – madeinasia.be. Le rendez-vous des fans de mangas, d'animés, de jeux vidéo, de youtubers et de cosplay est de retour. Un weekend aventureux pour embarquer au pays de la pop-culture.

BRUSSELS DESIGN MARKET 23 > 24.4
Tour & Taxis – 86c avenue du Port – 1000 – brusselsdesignmarket.be. Un marché aux puces exclusivement consacré au design et aux productions des années 50 jusqu'au début des années 80.

ART BRUSSELS 28.4 > 1.5
Tour & Taxis – 86C avenue du Port – 1000 – artbrussels.com. Art Brussels, l'une des plus grandes foires d'Art contemporain d'Europe, opère son grand retour.

Activités

FOCUS MANGA 11 > 15.4
Centre culturel de Neder-Over-Heembeek – Place Saint-Nicolas – 1120 – maisondelacreation.org. Une exposition, des ateliers et projections ou conférences et même un grand quizz festif pour (re)découvrir l'univers manga.

CYCLE DE CONFÉRENCES. LA SCIENCE À LA LUMIÈRE DE SON HISTOIRE 19.4
Bibliothèque des Riches Claires – 24 rue des Riches-Claire – 1000 – bp1@brucity.education. Une conférence de Sébastien Moureau (FNRS – UCLouvain) intitulée Prends la pierre et distille-la : l'alchimie arabe et sa transmission à l'Europe latine au Moyen-Âge.

ERFgoeddag 24.4
Différents lieux à Bruxelles – erfgoeddag.be. Au programme de l'édition 2022 de La Journée du Patrimoine flamand, des découvertes de musées et de précieuses archives, de centres de documentations ou de bibliothèques...

KERMESSE DE LAEKEN 15.4 > 8.5
Place Émile Bockstael – ambulants.brussels.be. Au programme de ce rendez-vous quotidien et familial accessible de 13h à 23h : jeu de pêche, luna-park, carrousel, trampoline, luge d'été et bien plus encore.

EUROPALIA TRAINS & TRACKS > 15.5
Différents lieux à Bruxelles – europalia.eu. Le festival aborde le train d'une manière contemporaine et artistique. Au programme : de multiples prestations, expositions, interventions poétiques et débats dans des musées, des gares... et même des trains !

BRUSSELS MUSEUMS NOCTURNES 21.4 > 9.6
Différents lieux à Bruxelles – brusselsmuseumsnocturnes.be. Les nocturnes des Musées bruxellois dévoilent les trésors des musées et centres d'art de la ville à travers une programmation festive.

HABITS > 30.6
Beursschouwburg – 20-28 rue Orts – 1000 – beursschouwburg.be. Comment transformer nos habitudes, sortir des schémas ancrés pour faire les choses autrement ? Habits est le nouveau programme focus du Beursschouwburg (performances, musique, vidéo, expos...).

MIDIS DE LA POÉSIE > 30.6
Différents lieux à Bruxelles – midisdelapoesie.be. Les Midis de la Poésie sont de véritables occasions d'aborder sous un angle original les thématiques qui traversent la littérature contemporaine au travers de conférences, conversations, lectures ou spectacles sur le temps de midi.

BALKAN TRAFIK! DE RETOUR POUR UNE ÉDITION EN PLEIN AIR.

Du 28 avril au 1^{er} mai, les plus grands noms des Balkans, du trad, folk, en passant par les jazz, les brassbands et le punk, se donnent rendez-vous à Balkan Trafik! Ce festival à l'énergie pure se tiendra pour la première fois en open air, place de Brouckère et Grand-Place. Au programme de cette édition exceptionnelle à ciel ouvert : plus de 150 artistes, des guest stars et des créations. À côté de son volet musical, le Balkan Trafik! propose de nombreuses activités dédiées à l'échange et à la découverte culturelle. Au menu : des résidences culturelles, des débats, la réalisation d'une nouvelle fresque murale et même une exposition de photographies. Une occasion unique en Europe de voir, d'entendre, de faire la fête avec des rythmes, et des artistes cultes.

Balkan Trafik! 28.4 > 1.5.
Différents lieux à Bruxelles
info@balkantrafik.com – balkantrafik.com.



BALKAN TRAFIK! IN OPENLUCHT!

Van 28 april tot 1 mei brengt Balkan Trafik! de grootste namen uit de world, folk, jazz, brassbands en punk-scene samen. Een festival dat drijft op pure adrenaline en voor het eerst in de openlucht plaatsvindt, op het de Brouckèreplein en de Grote Markt. Op het programma dit keer: meer dan 150 artiesten, gasten en zelfs creaties. Naast de muzikale component, pakt Balkan Trafik! ook uit met activiteiten die in het teken staan van uitwisseling en culturele ontdekking via culturele residenties, debatten, een nieuwe muurschildering en een fototentoonstelling.

Balkan Trafik! 28.4 > 1.5.
Diverse locaties in de stad
info@balkantrafik.com – balkantrafik.com.



SOL LEWITT – WALL DRAWINGS, WORKS ON PAPER, STRUCTURES > 1.5
Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org. Over het rijke oeuvre van de conceptuele Amerikaanse kunstenaar.

POP MASTERS > 22.5
Grote Markt 5 – 1000 – expopopmasters.be. Affiches van de popartoppers Andy Warhol, Keith Haring en Roy Lichtenstein.

REGGY TIMMERMANS & BEATRIJS ALBERS 28.4 > 12.6
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.vitrine) – St. Katelijnestraat 13 – 1000 – centrale.brussels. De multidisciplinaire kunstenaars Timmermans en Albers kijken in hun project Deep Six anders naar zes voorwerpen.

HOOGSPANNING > 12.6
Art et Marges Musée – Hoogstraat 312-314 – 1000 – artetmarges.be. Een tentoonstelling rond outsiderskunst, die kunst en haar grenzen in vraag stelt.

LGBTQIA+ BXL, HERINNERINGEN VERZAMELEN > 14.6
Museum van de Stad – Broodhuis (Tussen Haakjes) – Grote Markt – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. De Archieven en de Musea van de Stad verzamelden een reeks historische objecten rond de LGBTQIA+-beweging in Brussel.

SENNE DE CRIME – NO ZENNE TO WASTE > 16.4
Riolenmuseum – Anderlechtsepoort – 1000 – sewermuseum.brussels. Expo rond een cruciale uitdaging voor Brussel: de waterkwaliteit van de Zenne.

DE METAMORFOSEN VAN OVIDIUS > 17.4
Berg van Barmhartigheid – Sint-Gisleinstraat 19 – 1000 – montdepiete.be. Potloodtekeningen van Guy Belhomme naar levende modellen, geïnspireerd op het Romeinse gedicht.

BRUSSELS TOUCH > 22.5
Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – 10u > 17u – Maandag gesloten – www.fashionandlacemuseum.brussels. De invloed van Brussel op de hedendaagse mode, van de jaren '80 tot nu.

ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY. DE KLEINE PRINS TUSSEN DE MENSEN > 30.6
Brussels Expo – Belgiëplein – 1020 (Laken) – expo-petitprince.com. Een speelse en interactieve setting over de wonderbaarlijke wereld van de Kleine Prins en zijn geestelijke vader.

HOE WILLEN WE LEVEN? FOTOMONTAGE > 28.8
Design Museum Brussels – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – designmuseum.brussels. Een duik in het fotografische werk van de Franse architecte Charlotte Pierrand. Een ongeziene invalshoek.

HELEN ANNA FLANAGAN 28.4 > 2.10
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.lab) – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – centrale.brussels. Deeply, Madly van Helen Anna Flanagan is een work in progress met een film, een installatie, aquarellen en nog veel meer.

OUSSAMA TABTI 28.4 > 2.10
CENTRALE for contemporary art (CENTRALE.box) – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – centrale.brussels. Oussama Tabti, een immigrant in het begin van de 20e eeuw, stelt zich vragen over een hermetische geopolitiek met gesloten grenzen en op zichzelf teruggetrokken culten.

VIEW FROM MY WINDOW > 5.23
Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – atomium.be. Het Belgische concept View from my window, een Facebookpagina met 3 miljoen volgers, is een monument met momenten en getuigenissen van en door miljoenen kijkers tijdens de lockdown.



CYRANO DE BERGERAC > 2.4
Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmart 66 – 1000 – toone.be. Bewerkingen van klassiekers als Cyrano, La Passion en Hamlet.

JDOUD > 3.4
CC Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – ccbruegel.be. Het idee achter JDOUD, Arabisch voor grootvader? 5 Tunesische en 5 Belgische illustratrices werkten haast hand in hand: elk duo maakte het portret van een grootouder van haar partner.

JUST MY LUCK > 16.4
Cultuur- en sportcentrum Hageltoren – Slachthuisstraat 20/26 – 1000 – touraplomb.be. Katherine Longly is fotograaf en beeldend kunstenaar. Cécile Hupin decorontwerpster en schrijfster. Samen creëren zij hybride projecten.

STAD DER TUINEN > 23.4
De Markten – Oude Graanmarkt 5 – 1000 – demarkten.be. Stad der Tuinen viert 100 jaar Brusselse tuinwijken met beelden.

BRUSSELS, DANCE! > 30.4
Verschillende plaatsen in de Stad – brusselsdance.eu. Focus op de hedendaagse dans door Les Brigittines, La Bellone, Kaaitheater en Bozar. Eens te meer een bewijs dat Brussel de hoofdstad is van de dans!

HABITS > 30.6
Beursschouwburg – Ortsstraat 20-28 – 1000 – beursschouwburg.be. Gewoonten. We hebben ze allemaal en we geven ze niet zomaar op. Habits is het nieuwe thema van het huis. Ontdek performances, muziek, video, expo's...

FESTIVAL LEZARTS URBAINS > 3.4
17^e editie van dit concentraat aan stadscultuur. Twee dagen lang pure en intense, korte en krachtige spektakelstukken.

TRACES 7 > 8.4
Wim Vandekeybus, choreograaf en huisicoon keert terug naar vroeger: naar de oerdriften en instincten die ouder zijn dan de mens en zijn geheugen.

DÉSINTÉGRATION CULTURELLE 7 > 9.4
Deze (dans)voorstelling van Nadine Baboy stelt identiteit, erfgoed en cultureel lidmaatschap in een kosmopolitische samenleving in vraag.

MALUS 22 > 23.4
Igor Shyshko danst en contraterneur Logan Lopez zingt en samen tasten ze de grenzen af van lichaam en geest in een (anti)ritueel.

INVITED 26 > 27.4
Invited is een dansproject voor iedereen en door iedereen. Of kijkt u liever gewoon toe? Want ook dát mag.

DE VLOED – DE VLUCHT 26 > 27.4
In 2017 toerde theatermaakster Clara van den Broek met De Vloed in Vlaanderen en Avignon. Nu schreef auteur Paul Verrept een vervolg: De Vlucht.

KVS (Koninklijke Vlaamse Schouwburg) – Lakensestraat 146 – 1000 – kvs.be.

ZOUGLOU 22.4
CC van Neder-Over-Heembeek – Sint-Niklaasplein – 1120 – maisonnelacreation.org. Performance geïnspireerd op een dansritme uit Ivoorkust. Zougloou stelt de legitimiteit en de noodzaak van de revolutie in vraag.

TUMBLEWEED 21 > 23.4
Een paar stappen leiden tot een kolkende beweging, net als het tumbleweed of tuimelkruid in de woestijnen van westernfilms. Een stuk door Angela Rabaglio en Micaël Florentz.

11 JOURS DE FÊTE CINÉMATIQUE AU BSFF !

Du 20 au 30 avril, le Brussels Short Film Festival fait son retour avec 3 compétitions, 60 programmes, 300 films, 80 séances, ce rendez-vous incontournable du printemps s'annonce festif ! Cette année, ce festival 100 % ciné, proposera de l'animation, des voyages, des films sélectionnés aux Oscars, le meilleur des films européens avec les European Short Film Audience Award (ESFAA), des séances familiales, des projections en plein air, des ateliers pour le jeune public, une Nuit du Court, du belge.

Brussels Short Film Festival 20 > 30.4.
Différents lieux à Bruxelles – 02 248 08 72
Ticket@bsff.be – bsff.be.



11 DAGEN FEEST VOOR KORTFILMS.

Van 20 tot 30 april is het Brussels Short Film Festival terug voor zijn 25ste editie met 3 competitie's, 60 programma's, 300 films en 80 vertoningen. Een niet te missen evenement voor cinefielen die houden van kort-, animatie-, reis-, Oscargenomineerde films en de beste Europese films voorgesteld door de European Short Film Audience Award (ESFAA). Er zijn familie- en openluchtvertoningen, workshops voor jong publiek, een Nacht van de Kortfilm...

Brussels Short Film Festival 20 > 30.4.
Op verschillende plaatsen in Brussel – 02 248 08 72
Ticket@bsff.be – bsff.be.

MARÉE HAUTE 21 > 23.4
Een sensuele dialoog van Estelle Delcambre tussen dans en beeldende kunst.

COURIR LES YEUX FERMÉS AU BORD D'UN RAVIN 22 > 23.4
Éléonore Valère-Lachky slaat alarm over onze houding tegenover het milieu.

Les Brigittines – Brigitinnestraat 1 – 1000 – brigittines.be.

BRONKS XL FESTIVAL 22 > 24.4
Bronks – Varkensmarkt 15/17 – 1000 – bronks.be. Het jeugdtheaterfestival in groot formaat voor groot en klein van hart, vol fantasie en verwondering.

FESTIVAL COURANTS D'AIRS 20 > 24.4
Koninklijk Conservatorium van Brussel – Eikstraat 17

– 1000 – conservatoire.be. Festival van podiumkunsten georganiseerd door het Conservatorium – gratis toegang.



LISTEN FESTIVAL > 3.4
Verschillende locaties in de Stad – listenfestival.be. Fuse, Flagey, Planetarium, het Noordstation. Top-dj's van hier en van ver maken van bekende en minder bekende plaatsen een dansvloer.

JAMIE CULLUM 26.4
Jamie Cullum is eindelijk terug met zijn achtste album, 'Taller'.
Koninklijk Circus – Onderrichtstraat 81 – 1000 – www.koninklijkcircusbussel.be.



MADE IN ASIA 8 > 10.4
Brussels Expo – Belgiëplein – 1000 – madeinasia.be. Wie weg is van manga's, videogames, youtubers en cosplay weet nu weer waarheen. Een weekend in het Oosten maar wel vlak bij huis.

BRUSSELS DESIGN MARKET 23 > 24.4
Tour & Taxis – Havenlaan 86c – 1000 – brusselsdesignmarket.be. Een markt die zich toespit op het design en andere 'spullen' van de jaren 50 tot begin 80.

ART BRUSSELS 28.4 > 1.5
Tour & Taxis – Havenlaan 86C – 1000 – artbrussels.com. Een van de betere Europese beurzen voor moderne kunst is terug.



FOCUS MANGA 11 > 15.4
CC van Neder-Over-Heembeek – Sint-Niklaasplein – 1120 – maisonnelacreation.org. Moeten er nog manga's zijn? Expo, ateliers, films, gesprekken en zelfs een quiz.

ERFGOEDDAG 24.4
Verschillende locaties in de Stad – erfgoeddag.be. De Erfgoeddag 2022 maakt school! Het rijke verleden van het schoolleven en de scholen is de vedette van deze dag. En terecht!

LAKEN KERMIS 15.4 > 8.5
Emile Bockstaelplein – ambulante-handel.brussel.be. Elke dag van 13 tot 23u een feest voor groot en klein.

Eendjes vissen, lunapark, paardenmolen, schiettent, trampoline of smoutebollen?

EUROPALIA TRAINS & TRACKS > 15.5
Verschillende locaties in de Stad – europalia.eu. Treinen brengen mensen van hier naar daar en terug maar doen ons ook dromen. Europalia stelde een bijzonder menu samen.

BRUSSELS MUSEUMS NOCTURNES 21.4 > 9.6
Verschillende locaties in de Stad – brusselsmuseumsnocturnes.be. Deze nocturnes pakken uit met verborgen en bekende schatten in een feestelijke, avondlijke sfeer.

CONCOURS WEDSTRIJD de la | van p. 24



20 ENTRÉES À GAGNER !
Pour tenter de gagner 4 x 1 entrée pour partir à la découverte, en famille ou entre amis, de l'exposition The Climate Show au Palais 2 de Brussels Expo, répondez correctement à la question :

20 TICKETS TE WINNEN!
Wil je één van de pakketjes met 4 tickets winnen om samen met familie of vrienden The Climate Show in Paleis 2 te beleven, dan moet u deze vraag correct beantwoorden:

Comment se nomme l'intelligence artificielle qui vous aidera à vous questionner sur l'avenir de notre planète et de notre climat ?

Prithvi GalA Dharatee

M./Mme | M./Mevr:

Rue | Straat : n° | nr:

bte | bus : Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr. : Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 15 avril 2022 au plus tard au *Brusselair*. Mention : Concours 'THE CLIMATE SHOW' sur l'enveloppe - Centre administratif - Dép. Organisation - bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 15 april 2022 naar de *Brusselair*. Vermeld Wedstrijd 'THE CLIMATE SHOW' op de brief-omslag - Administratief Centrum - Dep. Organisatie - kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *The Climate Show* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/ envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *The Climate Show* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussels.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussels.be of per brief naar: Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel Communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

COVID-19 – FOD VOLKSGEZONDHEID.
www.info-coronavirus.be – 0800 14 689 – 7/7 – 8u > 20u.

NOODGEVALLEN.	
112.	EUROPEES NOODOPROEPNUMMER. Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodsituaties.
100.	BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN. (noodgevallen).
101.	POLITIE (urgentie).
02 279 79 79.	POLITIEZONE – HOOFDAFDELING. (Permanentie: 8u > 22u.) Kolenmarkt 30 – 1000.
1733.	WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN.
070 660 160. 0903 99 000.	WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS IN REGIO BRUSSEL.
070 245 245.	ANTIGIFCENTRUM. (7/24) – www.antigifcentrum.be.
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELS GEÏSOLEERDE PLAN.
0800 99 340.	EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF MENSEN IN EEN SOCIALE NOODSITUATIE. (CASU) 24u/24.
PRAKTISCH.	
02 279 22 11.	ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL.
02 279 23 00.	BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM. Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u30, do: 8u30 > 18u30, vr: 8u30 > 12u30. Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart.
02 279 23 00.	BEVOLKING – VREEMDELINGENBUREAU. Enkel op afspraak. Europeaan: www.brussel.be/afspraak-maken? Niet-europeaan: of HUE-NEU@brucity.be.
02 279 23 00.	BEVOLKING – LAKEN. Emile Bockstaellaan 246. Open: ma, di, wo, do: 8u30 > 12u. & 13u30 > 15u30. Vrij: 8u30 > 12u.
02 279 28 90.	BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK. Kruisberg 30. Open: Ma, di, wo: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30, Do: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u30. Vrij: 8u30 > 12u.
02 279 23 00.	BEVOLKING – HAREN. Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 18u30.
02 279 28 70.	BEVOLKING – LOUIZAWIJK. Louizalaan 240. Open: ma, di, wo, do: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Vrij: 8u30 > 12u.
02 543 63 39.	OCMW – CENTRAAL ONTHAAL.
0800 17 071.	DIENST CRÈCHES.
02 279 59 10.	DIENST JEUGD.
02 279 36 70.	DIENST GEZIN.
02 427 69 25.	HET HUIS VAN HET GEZIN.
0800 35 550.	DIENST SENIOREN.
0800 18 811.	INFO HANDICAP.
0475 29 22 86.	THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN.
02 279 38 10.	OPENBAAR ONDERWIJS.
102.	WWW.AWEL.BE. (KINDERTELEFOON).
106.	TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT. Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

GEVONDEN VOORWERPEN.	
02 274 16 90.	BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN. Frontispiesstraat 55 – 1000. Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u30 > 12u. & woensdag 12u.30 > 15u.30.
070 232 000.	MIVB (Kruidentuin).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	NMBS (algemene inlichtingen).
OPENBARE REINHEID.	
0800 901 07.	DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL. Groen infonummer en klachtenbeheer. Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.
0800 981 81.	NET BRUSSEL. www.netbrussel.be. Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma: 14u30 > 20u. di & wo: g > 20u. Do, vrij & za: g > 16u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m ³ .
0800 14 477.	GROENE RUIMTEN.
OPENBARE WERKEN.	
02 279 60 33.	WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL. wegeniswerken@brucity.be. www.fxmystreet.irisset.be.
070 23 32 36.	GEWESTWEGEN. Brussels Hoofdstedelijk Gewest. www.fxmystreet.irisset.be.
WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON.	
015 66 66 66.	TELENET. (Kabelltelevisie & internet): Nieuwstraat 63 – 1000. www.telenet.be.
02 549 41 00.	SIBELGA (Elektriciteit & gas): algemeen.
02 274 37 81.	DEFECTE OPENBARE VERLICHTING. Sibelga – epov@sibelga.be.
0800 19 400.	GASREUK.
02 274 40 66.	ELEKTRICITEITSPANNE. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be.
02 739 52 11.	VIVAQUA (Water): dringende interventies – www.vivaqua.be
0800 33 700.	PROXIMUS. (Telefoon): lijnprobleem.
www.bpost.be.	POSTKANTOREN.
02 201 23 45.	CENTRUM. Hoofdzetel – Anspachlaan 1. Stevinstraat 41-43.
02 201 23 45.	LAKEN. Tielemansstraat 32. Brieslaan 13.
02 201 23 45.	HAREN. Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).
RIOLERINGEN	
0800 901 07.	OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN. Verstopte rioolputten.
02 739 52 11.	IN PRIVÉ WONINGEN. Putjesgeur en verstopte rioolputten. VIVAQUA (24/24). www.vivaqua.be.
STEDENBOUW	
02 279 29 29.	CALL CENTER.
TOERISME & ONTSPANNING.	
02 513 89 40.	TOERISTISCHE INFORMATIE.
BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!	
Solliciteer via jobs.brussel.be .	



STADHUIS.
Grote Markt.
1000 Brussel.
02 279 22 11.

College van Burgemeester en Schepenen.



PHILIPPE CLOSE.

BURGEMEESTER.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.

EERSTE SCHEPEN.
Klimaat en Sport.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.

SCHEPEN.
Openbaar onderwijs, Jeugd
en Human resources.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



BART DHONDT.

SCHEPEN.
Mobiliteit en
Openbare werken.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.

SCHEPEN.
Economische zaken,
Werkgelegenheid, Smart
City en Administratieve
vereenvoudiging.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTIBI.

SCHEPEN.
.Burgerlijke stand, Bevolking
en Internationale solidariteit.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.

SCHEPEN.
Groene ruimten en
Openbare netheid.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.

SCHEPEN.
Stedenbouw, Openbare
Ruimte en Nederlandstaalig
Onderwijs.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.

SCHEPEN.
.Jonge kind,
Burgerparticipatie en
Stadsvernieuwing.
arnaud.pinxteren
@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.

SCHEPEN.
Cultuur, Toerisme en
Grote evenementen.
delphine.houba@brucity.be.



LYDIA MUTYEBELE NGOI.

SCHEPEN.
Huisvesting, Openbaar
Patrimonium en
Gelijke Kansen
cabinet.l.mutyebele@
brucity.be.



KHALID ZIAN.

OCMW-VOORZITTER.
(Openbaar Centrum voor
Maatschappelijk Welzijn).
president@cpasbxl.
brussels



LUC SYMOENS.

STADSSECRETARIS.
luc.symoens@brucity.be.

de Brusselsleir 175.
april 2022.

- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Luc Symoens – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon.
- **Eindredactie:** Carole Aroca Villegas.

- **Journalisten:** Charlotte Bonbled, Thomas Depicker, Francis Lenoir, Fernand Letist, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Productie:** Twogether & Partners. Coghenlaan 119 – 1180 Brussel.
- **Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn.
- **Coördinatie Nederlands:** Mark De Geest.

- **Vormgeving:** Michel Croes.
- **Foto's:** Eric Danhier, Saskia Vanderstichele.
- **Oplage:** 100.000.
- **Hier vindt u ons :** Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel.
Telefoon: 02 279 50 34.
Fax: 02 279 50 27.
e-mail: brusseleir@brucity.be.



Uit respect voor het milieu
wordt *De Brusselsleir* gedrukt
op chloorvrij papier.



VOTRE CHAT, VOTRE AMI LE STÉRILISER, C'EST LE PROTÉGER

JE KAT, JE VRIEND STERILISEREN, DA'S BESCHERMEN



La stérilisation des chats est obligatoire. Des milliers de chats sont abandonnés chaque année.
Direction la rue ou un refuge.

De sterilisatie van katten is verplicht. Elk jaar worden er duizenden katten achtergelaten.
Ze belanden op straat of in een asiel.

bienetreanimal@brucity.be – dierenwelzijn@brucity.be – 02 279 33 10



#BXLOVE

